

# مَجْلَدُ الْقُرْآنِ الْإِسْلَامِيِّ



٢١٩٨٢

٢٠٢١٥

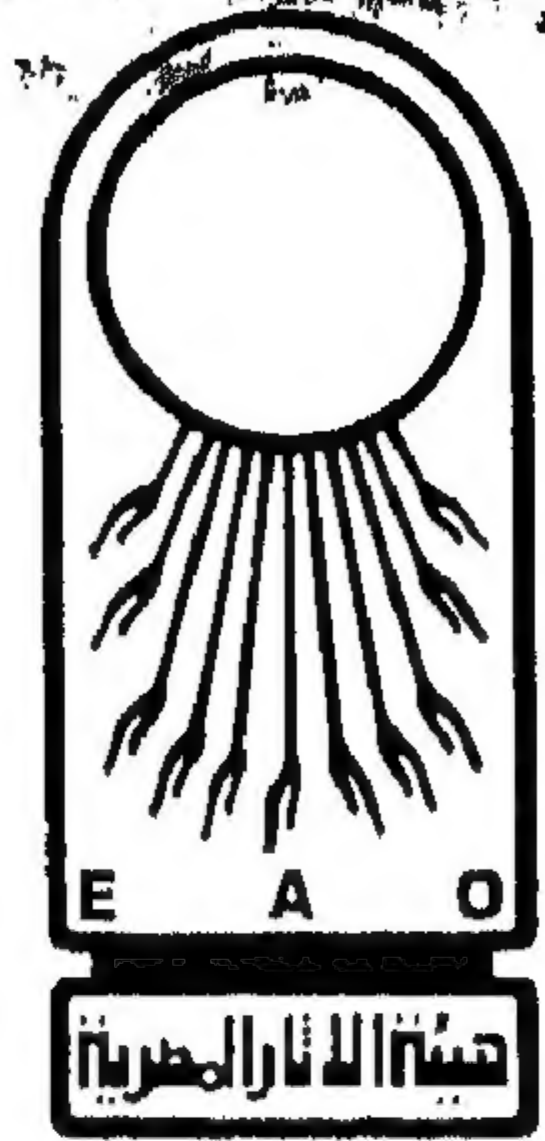


K



تصميم الماكيت والغلاف : فؤاد عبد الحميد

وزارة الثقافة



هيئة الآثار المصرية

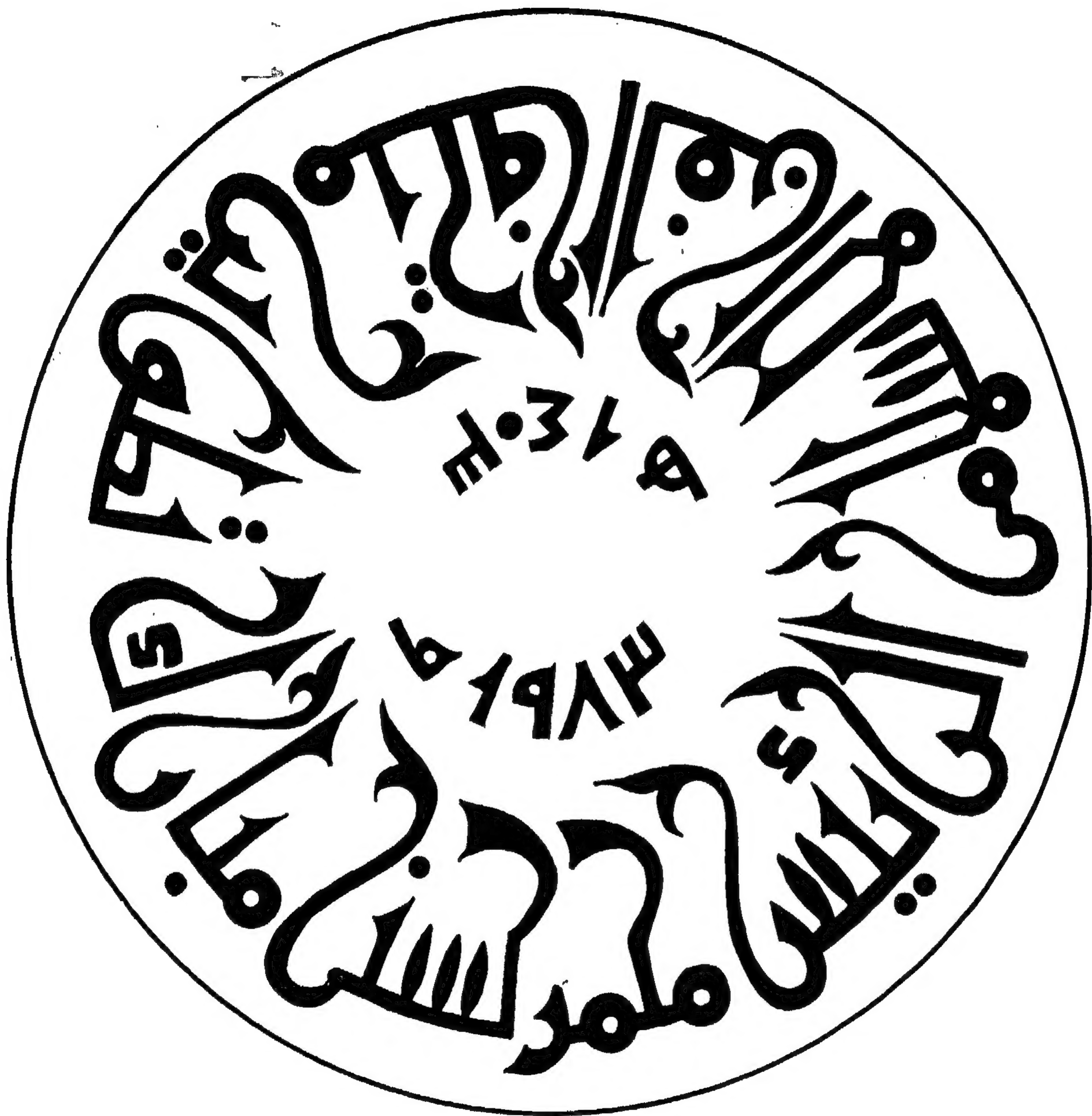
المادة العلمية : عبد الرؤوف على يوسف  
مراجعة : د . احمد عبد الحميد يوسف  
تنفيذ : آمال محمد صفوت الألفى

مطبعة مركز تسجيل التراث المصرية

اهداءات ٢٠٠٠

فخامة السلطان قابوس بن سعيد  
سلطان دولة عمان الشقيقة









Panneau de marbre, portant une  
formule religieuse au nom du Dieu.  
Egypte : 14ème siècle A.D. ( 8ème  
siècle H. ).

Marble panel, exhibiting a religious  
formula in the name of God.  
Egypt : 14th cent. A.D. ( 8th cent.  
A.H. )                      Inv. No. 2330

حشوة من الرخام تحمل عبارة « البسملة ».  
مصر : ق ٨ هـ ( ١٤ م ).  
رقم السجل : ٢٣٣٠



## متحف الفن الإسلامى

### المرحلة الأولى للتطوير

ترجع فكرة المتحف الى عام ١٨٦٩م حين أقترح المهندس « سالزمان » على الخديوى اسماعيل إنشاء متحف للآثار الاسلامية يضم ما تيسر من المساجد من تحف وآثار . غير أن هذه الفكرة ظلت مع ذلك معطلة حتى عهد الخديوى توفيق ، وحتى صدر عام ١٨٨٠م مرسوم بتكليف وزارة الأوقاف بتخصيص مكان لذلك المتحف الوليد .

وعهد الى «فرانتز باشا» اعداده وتنظيمه فاتخذ له من أروقة جامع الحاكم بأمر الله مكاناً أطلق عليه إسم « دار الآثار العربية » . وظلت الدار كذلك فلم يطرأ على المتحف تطور كبير إلا بعد إنشاء لجنة حفظ الآثار العربية سنة ١٨٨١م ودخوله تحت إشرافها . فكان أن أنشئ له مبنى خاص فى صحن جامع الحاكم ، ثم طالبت اللجنة الحكومة عام ١٨٩٩م بإنشاء المبنى الحالى للمتحف بميدان باب الخلق ( أحمد ماهر الآن ) ، فاكتمل البناء ونقلت اليه التحف وافتتح فى ٢٨ ديسمبر سنة ١٩٠٣م ( ٩ شوال سنة ١٣٢١ هـ ) ومازال المتحف يشغل الطابق الأسفل من ذلك المبنى الذى تشغل دار الكتب طابقه الأعلى .

وقد ظل إشراف المهندس فرانتز باشا على المتحف من سنة ١٨٨١م الى سنة ١٨٨٧م . ثم أعقبه المهندس « ماكس هرتس » كبير مهندسى لجنة حفظ الآثار العربية الذى عين عام ١٩٠١م أميناً عاماً للمتحف ، كما عين الأستاذ على بهجت أميناً مساعداً ثم مديراً له فى يناير ١٩١٥م حين ترك « ماكس هرتس » الخدمة . فكان أن إتسع نشاط المتحف ليشمل الكشف والتنقيب عن التراث الفنى الإسلامى <sup>(١)</sup> والمحافظة عليه والنشر عنه وذلك بإجراء الحفائر فى مواقع العواصم الاسلامية فى مصر ( الفسطاط والعسكر والقطائع ) خاصة والأماكن التاريخية عامة .

(١) ظل الأمر كذلك حتى سنة ١٩٦٠ .





Bol en céramique lustrée, représente  
un animal légendaire, avec la  
signature du potier « Muslim ibn  
Dahhan ».

Egypte : 11ème. siècle A.D.  
( 5ème siècle H. ).

Lustre painted ceramic dish with a  
representaion of a fabulous  
winged griffin and the signature  
of the potter « Muslim ibn  
al-Dahhan ».

Egypt : 11th. cent. A.D.  
( 5th. cent. A.H. ).

طبق من الخزف ذي البريق المعدني ،  
عليه رسم حيوان خرافي بجناح ، وعليه  
توقيع الخزاف « مسلم بن الوهان »  
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )  
رقم السجل : ١٤٩٣٠



فتوالّت منذئذ الكشوف والبحوث وما نشر عنها في المجمع العلمي المصري .  
وكان لدار الآثار العربية الفضل الأكبر في إعداد الرعيل الأول من المصريين من  
علماء الآثار الإسلامية ، وما أسهموا به من جهد في تأسيس أقسام الآثار  
الإسلامية في جامعتي القاهرة والإسكندرية وتدعيمها ، وذلك فضلاً عما  
أسهمت به في إنشاء متاحف الآثار فيهما .

فلما كان عام ١٩٤٢ م ضم « بيت الكريدليه » إلى دار الآثار العربية  
هدية للدولة من مؤسسه الإنجليزي « جاير أندرسون باشا » وهو مثال لطرز  
البيوت الإسلامية في العصر التركي . ومع ذلك فقد ظل المتحف ينمي  
ما لديه من التحف بشراء المجموعات الخاصة ، وكان أشهرها مجموعة « رالف  
هراري » من التحف المعدنية ومجموعات الدكتور المرحوم « علي إبراهيم » من  
الخزف والسجاد .

ثم تولت إدارة دار الآثار العربية منذ عام ١٩٥١ م مرة أخرى أيدٍ مصرية  
خالصة كي يشهد المتحف فترة أخرى من فترات الازدهار والعرض .  
فخصصت قاعات للطرز الفنية في مصر وإيران وتركيا ، وخصصت أخرى  
للقطع الأثرية حسب مادتها من أخشاب ومعادن وخزف وزجاج . وعهد  
بأقسامها إلى الأمناء يتخصصون في دراستها ويعرفون بها وينشرون عنها ، فكان  
أن أصدروا دليلاً له بأهم مقتنياته .

وكانت روح التجديد قد شملت إسم المتحف فاستبدل بإسم « دار الآثار  
العربية » إسم « متحف الفن الإسلامي » تعبيراً عن مشاركة غير العرب من  
الشعوب التي أعتنقت الإسلام في الحضارة الإسلامية . وعرضت مع أزيد  
المقتنيات تحف العصر التركي في مبنى خاص ملحق بالمتحف في شارع الإنشا  
بحي السيدة زينب ، ابتداءً من سنة ١٩٣٥ حتى سنة ١٩٤٥ م .

وذلك فضلاً عن سلسلة من المطبوعات باسم « مجموعات متحف الفن  
الإسلامي » بشكل كتيبات تعرف بمجموعات المتحف صدر منها :  
سجاجيد الصلاة التركية ومعدات التجميل وصنع السكة في فجر الإسلام  
وفجر السكة العربية ، كما نشر دليل موجز للمتحف ، وطبعت في الخارج







حشوة مربعة من الخشب ، عليها رنك كتابي  
باسم السلطان « ابو النصر قانصوة الغورى »  
ترجع لآخر عصر المماليك .  
عصر : القرن ٩ - ١٠ - ١١ هـ ( ١٥ - ١٦ م )  
رقم السجل : ١١٧٤٥

Square panel of wood, with a  
blazon inclosing the name of  
Al ghouri the Mamluk Sultan.  
Egypt : 15-16th. cent. A.D.  
( 9-10th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 11745

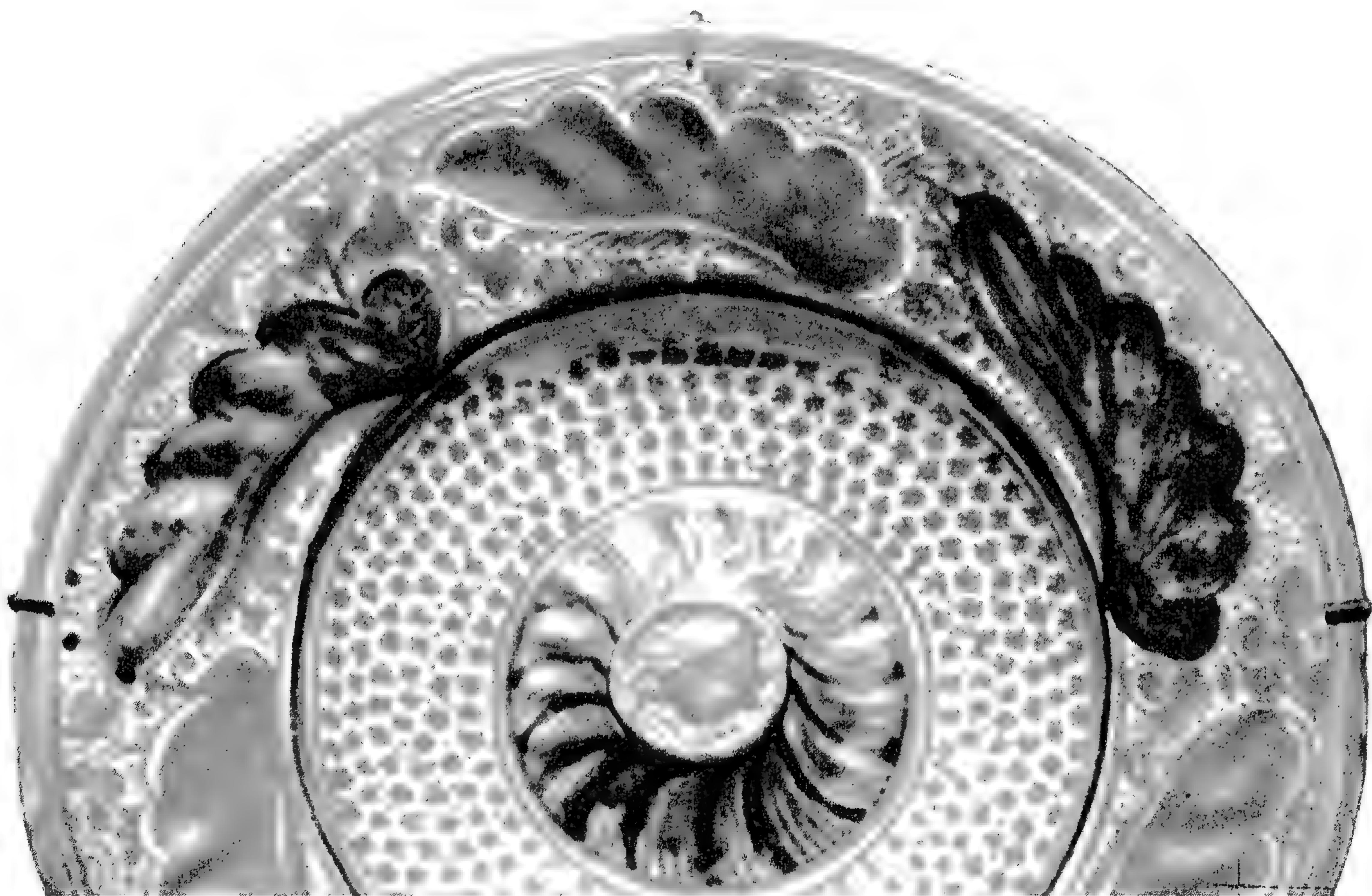
Panneau en bois carré décoré d'un  
blason renfermant le nom du  
Sultan Mamelouk al-Ghouri.  
Egypte : 15-16ème siècle A.D.  
( 9-10ème siècle H. ).



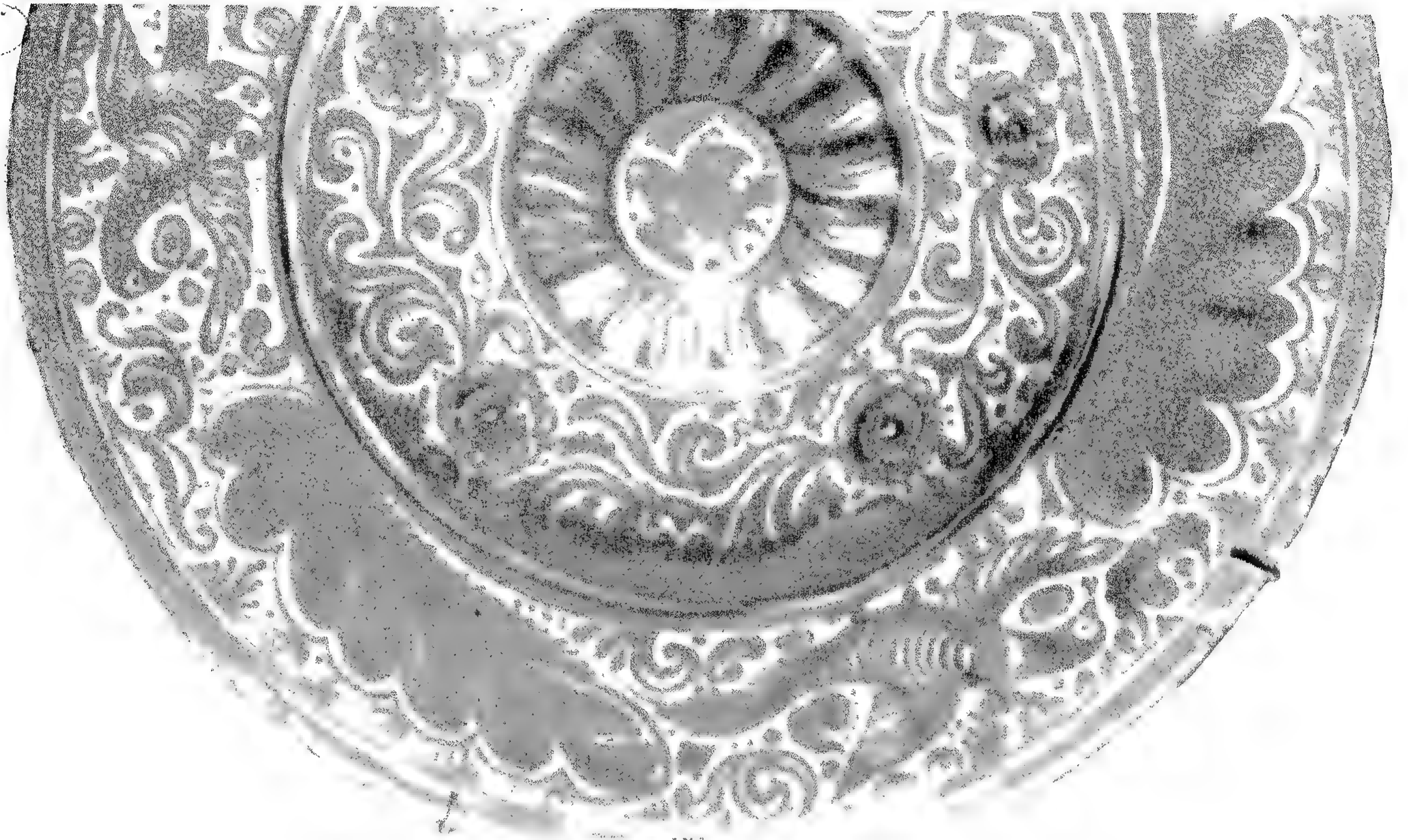
صحن من الخزف ذي البريق المعدني من صناعة  
الأندلس. أسبانيا : ق ٩ هـ ( ١٥ م ) .  
رقم السجل : ٨٧٣١

Dish of lustre painted Ceramics.  
Spain : 15th cent A.D. ( 9th cent.  
A.H. ) Inv. No. 8731

Plat en céramique lustrée.  
Espagne : 15ème siècle A.D.  
( 9ème H. )







صحن من الخزف ذي البريق المعدني من صناعة  
الأندلس، أسبانيا : ق ٩ هـ ( ١٥ م ) .  
رقم السجل : ٨٧٣١

Dish of lustre painted Ceramics.  
Spain : 15th cent A.D. ( 9th cent.  
A.H. )                      Inv. No. 8731

Plat en céramique lustrée.  
Espagne : 15ème siècle A.D.  
( 9ème H. )



مجموعة من الصور الملونة للفنان الايرانى بهزاد . وكان احدث منجزات المتحف فى مجال النشر دورية بعنوان « دراسات آثرية إسلامية » .

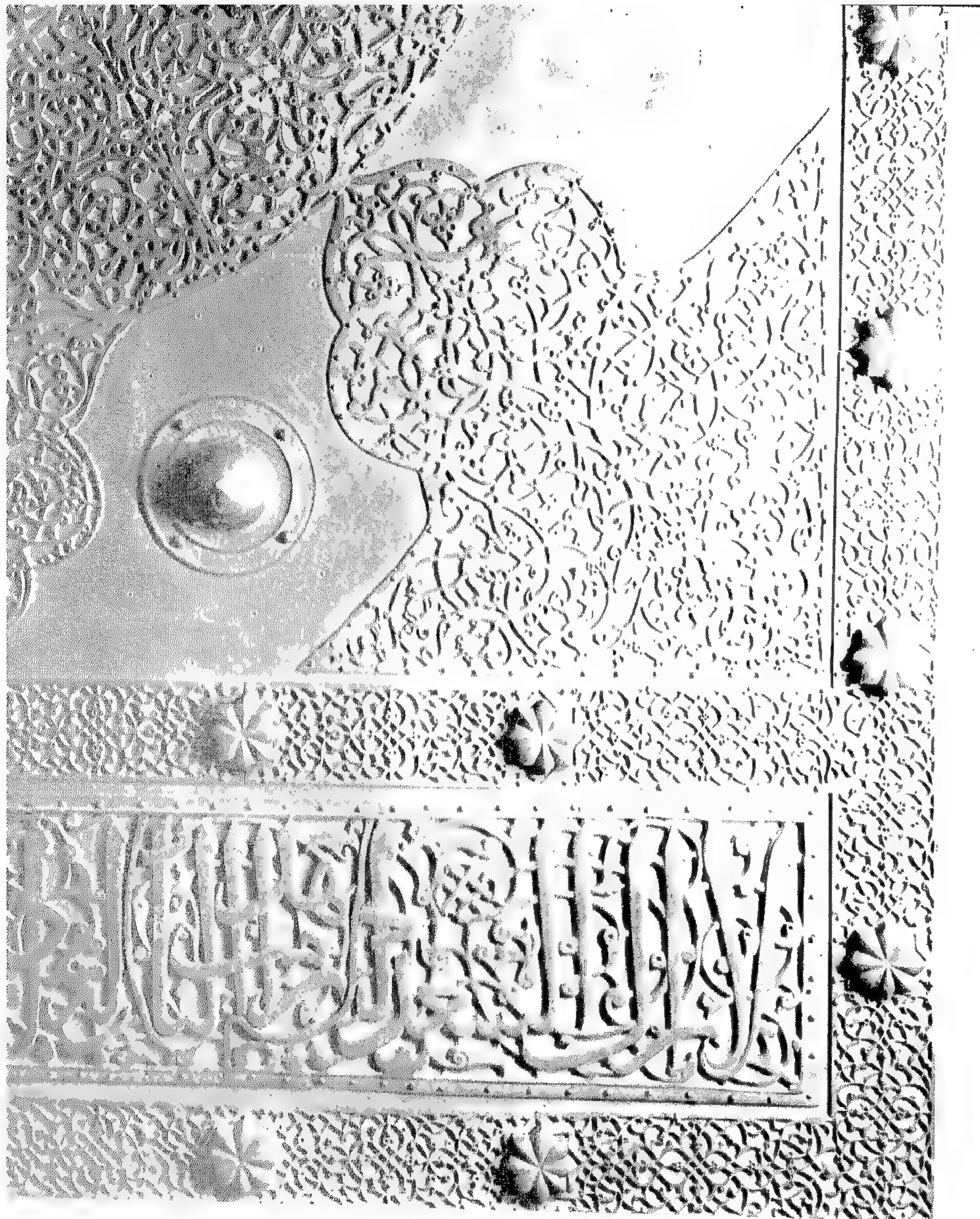
وقد شارك المتحف فيما كان لهيئة الآثار من معارض تطوف بكبرى المدن الأوروبية والأمريكية والآسيوية . وذلك فضلا عما كان له من دور فى الاحتفال بعيد القاهرة الألفى عام ١٩٦٩ م . فأقام معرضا كبيرا للفن المصرى الإسلامى فى فندق سميراميس القديم ، كما أسهم بعض أمنائه فى الندوة العلمية لتاريخ القاهرة فى نطاق ذلك الاحتفال .

وكذلك أقام المتحف سنة ١٩٧١ م معرضا للفن الفارسى بأرض الجزيرة . وقد ظل تزايد مصنفات المتحف حتى بلغت زهاء ثمانين ألف تحفة من الحزف والفخار والزجاج والبلور الصخرى والنسيج والسجاد والمعادن والحلى والأخشاب والعاج والأحجار والجص والسكة والمخطوطات ، حتى ضاقت بها قاعات العرض والمخازن .

واشتدت الحاجة الى أماكن أوسع تصلح للعرض والتخزين وتعددت الاقتراحات والبدائل فى هذا السبيل . وقد كان من حسن طالع المتحف وبعد إتمام بناء هيئة الكتاب وانتقالها اليه على النيل أن يتحمس له كل من تولى شئون الثقافة فى الأعوام الأخيرة .

وقد نجح السيد الأستاذ محمد عبد الحميد رضوان وزير الدولة للثقافة فى تحقيق آمال المتحف ، فتوج جهود زملائه من وزراء الثقافة السابقين وضم الى المتحف ما كانت تشغله مطبعة دار الكتب بالدور الأول ، مع جانب كبير من قاعات الدور العلوى حيث خصصت كبرى هذه القاعات لعرض قرابة ألف قطعة من النسيج معظمها مصرى عثر عليه فى حفائر الفسطاط ، وبعضها إيرانى وتركى . وكذلك عرضت خزانتان للأزياء وزهاء عشرون سجادة مختلفة الطراز وأربعة ثريات نحاسية من العصر المملوكى التركى .





باب من خشب مصفح بالنحاس ، تزخره صور  
عديدة لحيوانات وطيور تتخلل زخارفه النباتية .  
مصر : القرن ٧ هـ ( ١٣ م )  
رقم السجل : ٢٣٨٩

A large door of wood with brass  
plating, exhibiting animals and  
birds among the floral patterns.  
Egypt : 13th. cent. A.D.  
( 7th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 2389

Porte couverte de cuivre, décorée  
par des figures des animaux  
et des oiseaux.  
Egypte : 13ème siècle A.D.  
( 7ème siècle H. ).



قطعة من النسيج المطبوع عليها منظر يمثل  
رجلا يحمل حملا على ظهره .  
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )  
رقم السجل : ٧٩٢٤

A piece of block printed textile,  
decorated with a scene of a porter.  
Egypt : 14th. cent. A.D.  
( 8th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 7924

Pièce de textile imprimée, et  
décorée d'une scène d'un porteur.  
Egypte : 14ème siècle A.D.  
( 8ème siècle H. ).





كما أثمرت جهود السيد الوزير المشكورة فضمت الى المتحف أرض الى الشمال من المتحف تبلغ مساحتها ١٠٧٠ متراً مربعاً كانت تشغلها محطة للنفط تضايق المتحف ، فصارت معرضاً مفتوحاً يتقدم الباب الشمالى الذى أضيف للمبنى . وذلك فضلاً عن مشرب مناسب للزوار والعاملين روعى فى بنائه التناغم مع الطراز المعماري لمبنى المتحف ، وأماكن لصرف التذاكر وبيع المطبوعات والبطاقات الملونة والنماذج الفنية والتذكارية من الآثار لمن شاء من الزوار والسائحين وهواة الفن الإسلامى .

والى موقع مطبعة دار الكتب أنقلت مكتبة المتحف حالياً ، وأعدت قاعة كبيرة الى يسار المدخل الشمالى للاطلاع أو للمحاضرات تلقى عند الحاجة فى غير مواقيت الزيارة .

وكذلك الحق بالمتحف فى الجزء المضاف من مكان المطبعة قسم لترميم التحف وصيانتها ، وآخر للتصوير .

ويعد كذلك من الإضافات الجديدة إقامة قاعة جديدة لعرض العملات الأثرية والموازين والمكايل والأنواط ويندرج أكثرها تحت أسم « علم الثميات » وذلك فضلاً عن تحسين الاضاءة وفق أحدث الأساليب .

وقد خصص الجزء السفلى من هذه القاعة للعرض ، كما خصص الجزء العلوى منها لحفظ الخزائن التى تحوى سائر التحف من هذا القسم ، مع إعداد مكان للباحثين لفحصها ودراستها فى القسم العلوى من القاعة .

ومن الإنجازات الهندسية البارزة فرش أرضيات المتحف بالرخام ، وتجميل مدخل المتحف وإعادة طلاء واجهات المتحف وجدرانه بلون جديد مناسب وتمد شبكات الكهرباء داخل الجدران . كما زود المتحف بتوصيلات كهربائية جديدة تفى بمتطلبات العمل جميعها . وقد أبرزت ما فى الواجهة من تفاصيل معمارية جميلة مع ما بها من حلقات ، وذلك فى وحدة فنية متناسقة .



ولا شك أن هذه المرحلة قد لبّت الكثير من احتياجات المتحف وتطلعاته لتحديثه وجعله مركزاً للاشعاع الثقافي كما ينبغي أن يكون .

ويتطلع المتحف الى المزيد من مراحل التطوير حتى يستفيد من كامل المبنى ، بعد تدوير مكان لما بقي من المكتبة المركزية في الجزء العلوى الآن . وقد غدا هذا الأمل وشيك التنفيذ بأذن الله .

وإذ يتفضل السيد رئيس جمهوريتنا بافتتاح هذه المرحلة الأولى لتطوير متحف الفن الإسلامى لدليل على اهتمام الدولة في أعلا مستوياتها بتطوير المتاحف الأثرية في بلادنا .

« والله ولى التوفيق »

حلية من الذهب ، عليها بالخط الكوفى عبارة « الله خير حافظا » بالمينا الملونة . مصر : ق ٥ / ٦ هـ  
( ١١ / ١٢ م ) . رقم السجل : ٤٣٣٧

Gold Jewellery, decorated in coloured enamels, in « Cloisonnée » technic with a Coranic Kufic inscription.

Egypt : 11th H.D. ( 5th cent.A. H. )

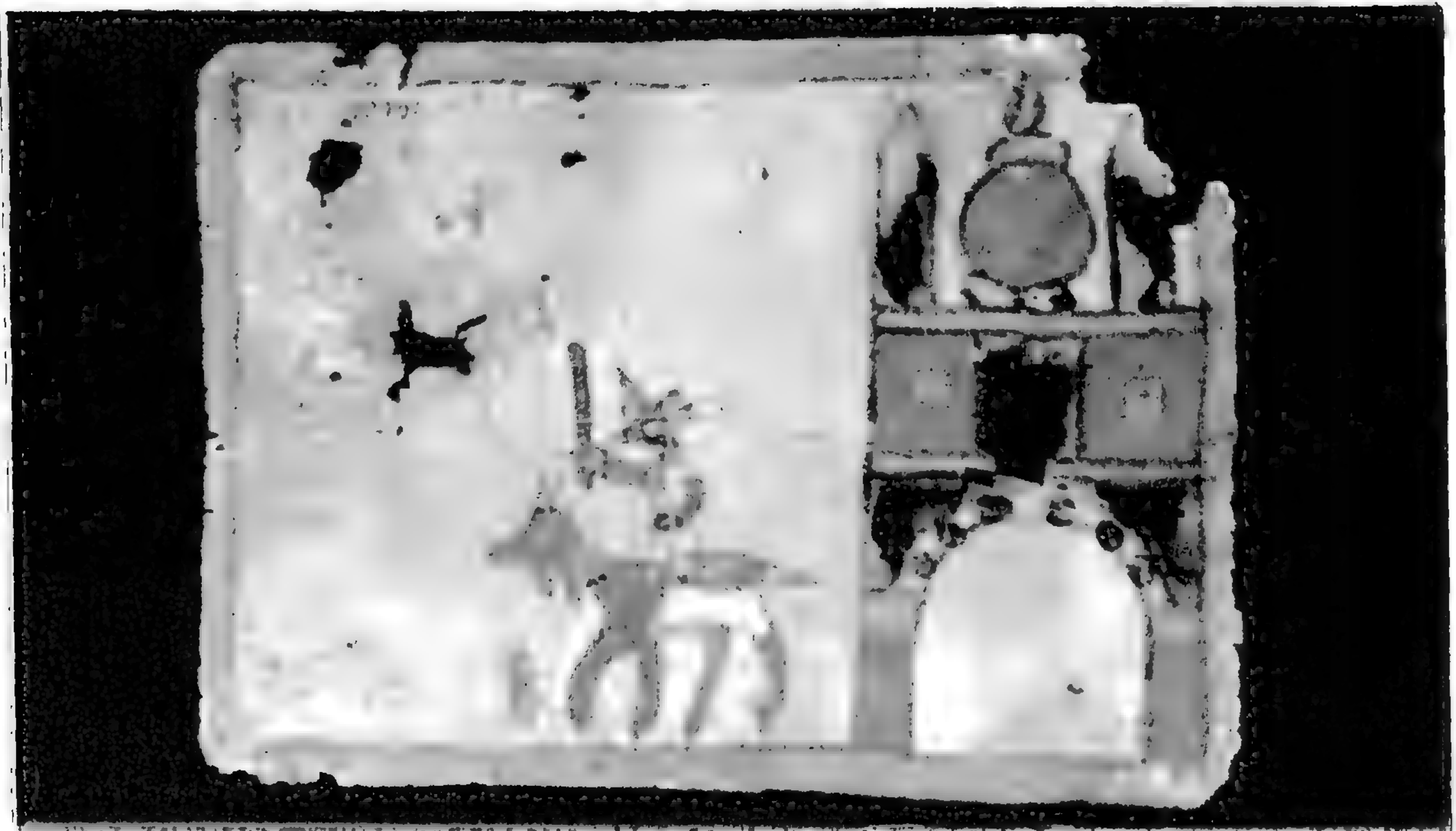
Inv. No. 4337

Bijoux d'or décoré d'émail coloré de technique cloisonnée, avec une inscription Coranique.

Égypte : 11ème siècle A.D. ( 5ème H. ).







Pièce d'un papier représente le  
dessein d'un singe criblurant un  
chèvre tient un bâton, par un style  
caricaturant.

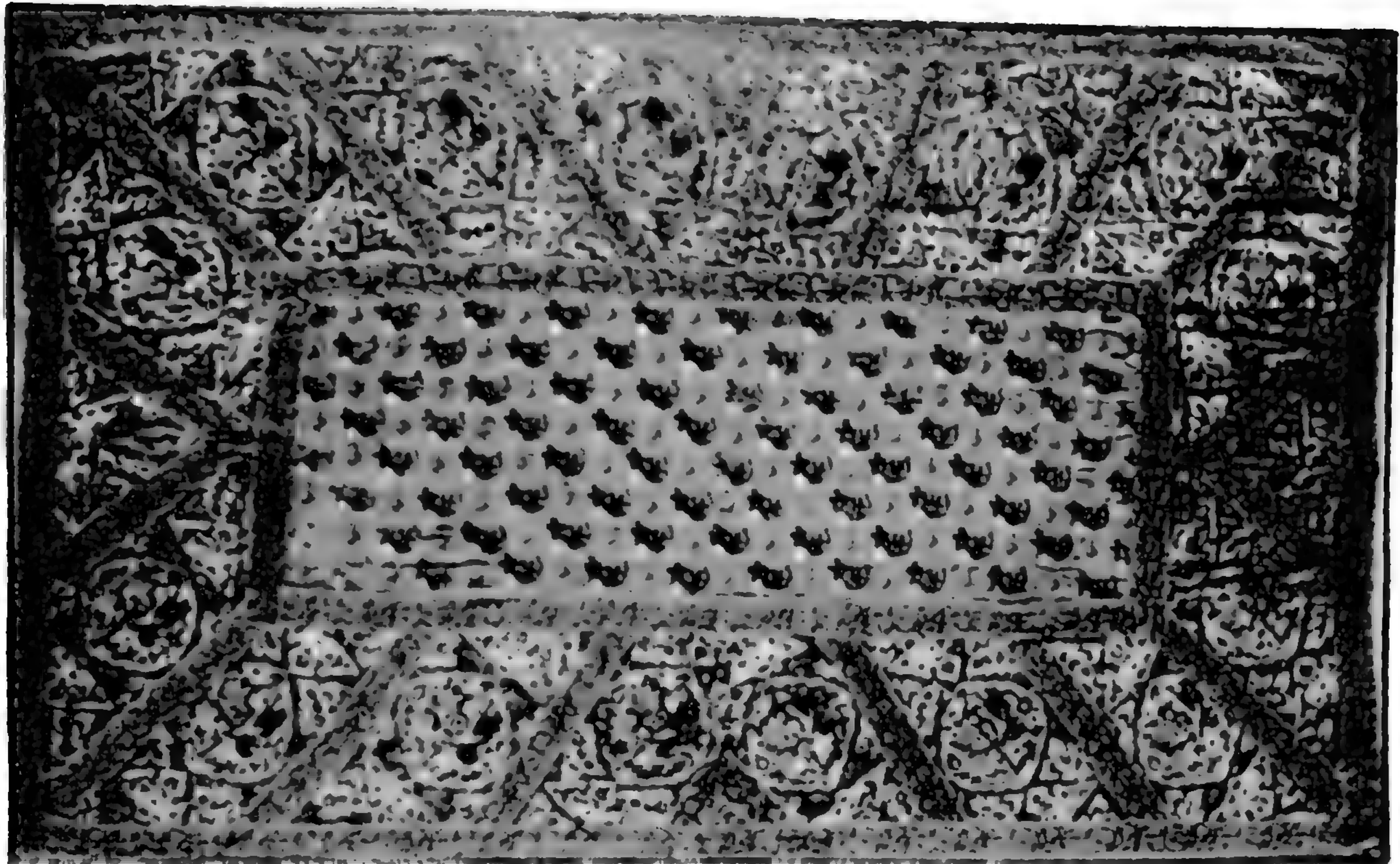
Egypte : 11-12ème siècle A.D.  
( 5-6ème siècle H. ).

A piece of paper showing a drawing  
of a monkey riding on a goat and  
holding a stick, in a caricature  
style.

Egypt : 11-12th. cent. A.D.  
( 5-6th. cent. A.H. ).

قطعة من الورق ، عليها رسم ساخر  
يمثل قرداً يركب عنزة ويمسك عصا .  
مصر : القرن ٥ - ٦ هـ ( ١١ - ١٢ م )





Nappe en textile de l'époque safavide, son centre est décoré des lions stylisés et ses bords renferment des figures humaines dans un jardin.

Perse : 16ème siècle A.D.  
( 10ème siècle H. ).

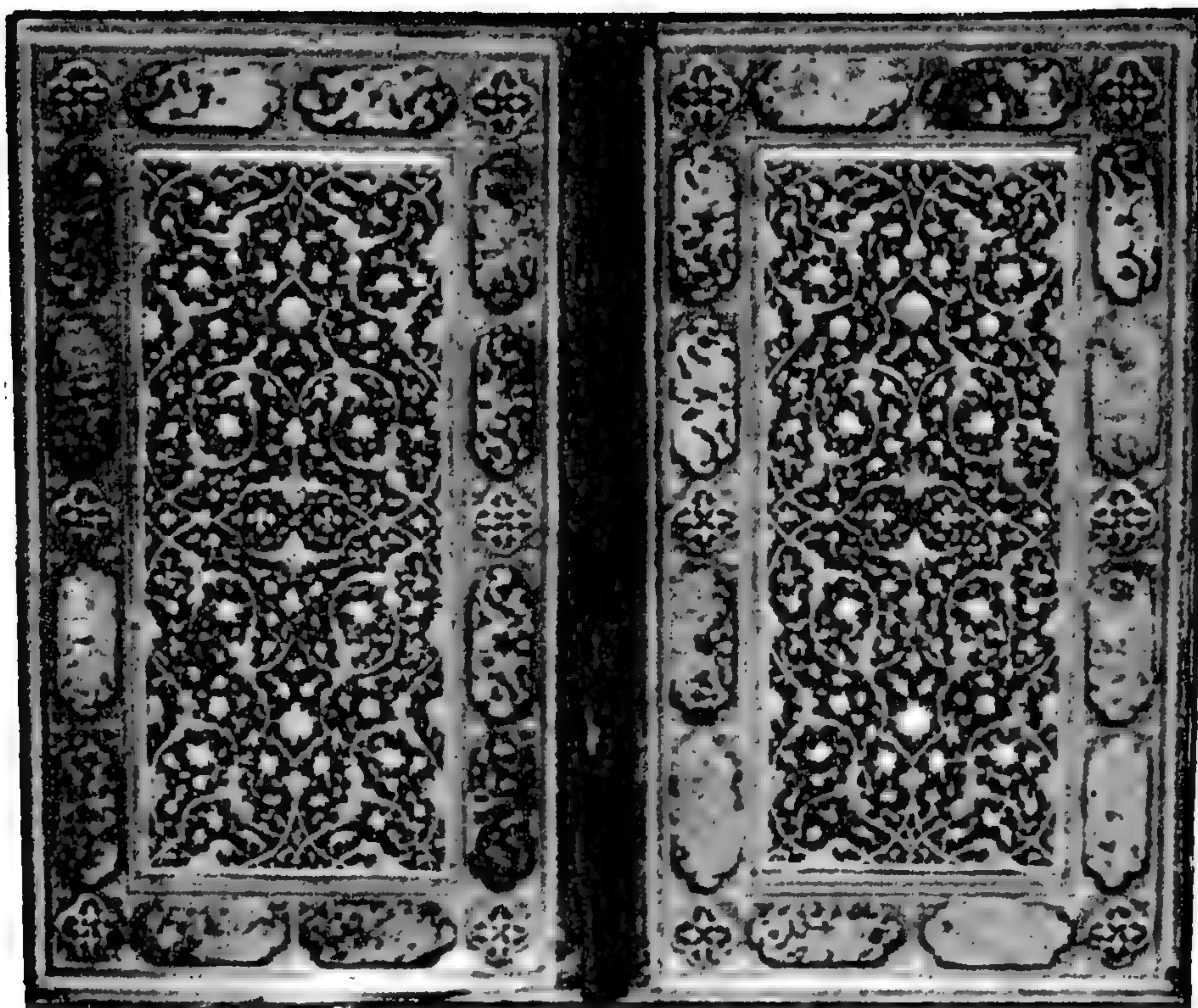
Napkin of cotton textile, decorated in the central part with stylized lions designs and incloses in the borders scenes of human figures in gardens, and persian inscriptions.

Persia : 16th. cent. A.D.  
( 10th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 11994

مفرش مستطيل من النسيج يزخره في الوسط  
أسود محورة ، وبالإطار اشخاص في حديقة بالإضافة  
إلى كتابات فارسية .  
إيران : القرن ١٠ هـ ( ١٦ م )

رقم السجل : ١١٩٩٤





Reliure persane d'un maunscrit  
coupé , et coloré .  
Perse : 16-17ème siècle A.D.  
( 10-11ème siècle H. ).

Hard cover of a persian manus-  
cript, with cut and coloured  
designs.  
Persia : 16-17th. cent. A.D.  
( 10-11th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 7950

غلاف مقوى لخطوط إيرانى ، بزخارف  
نهائية دقيقة مفرغة وملونة ، من العصر الصفوى .  
إيران: ١٠ - ١١ هـ ( ١٦ - ١٧ م )  
رقم السجل : ٧٩٥٠



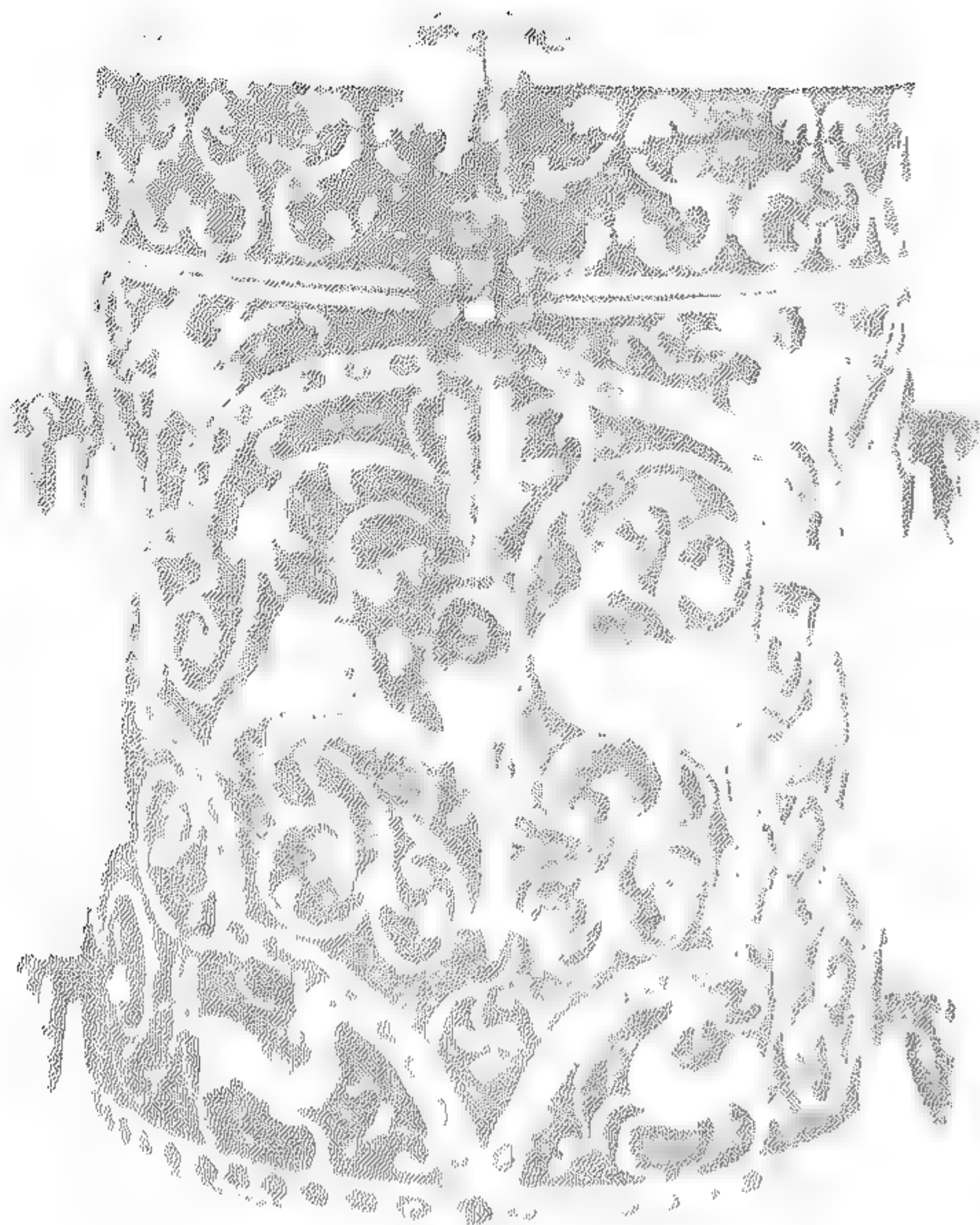
أبريق من البرونز بزخارف محفورة على عليه في  
 أبو صير بالقرب من الفيوم ينسب للخليفة مروان  
 الثاني بن محمد آخر خلفاء الأمويين سنة ٧٥٠ م .  
 سوريا : القرن ٢ هـ ( ٨ م )  
 رقم السجل : ٩٢٨١

Bronze ewer, with engraved linear  
 design. It was found at Abu Sir in  
 lower Egypt, attributed to  
 Marwan II the last umayyad caliph.  
 750 A.D.  
 Syria : 8th cent. A.D.  
 ( 2nd cent. A.H. ).  
 Inv. No. 9281

Aiguière en bronze décorée de  
 motifs sculptés, trouvés à Abu-  
 sir s'attribue au dernier calife  
 des Omeyyades, Marwan II.  
 Serie : 8ème siècle A.D.  
 ( 2ème siècle H. )







علبة من العاج من صناعة الأندلس ،  
عليها بالحفر البارز منظر يمثل  
طائرين متقابلين على أرضية نباتية .  
الأندلس : القرن ٧ هـ ( ١٣ م )

Ivory box decorated in relief with  
two affronted birds on a  
background of floral designs.  
Spain : 13th. cent. A.D.  
( 7th. cent. A.H. ).

Boîte d'ivoire décorée en relief  
avec deux oiseaux affrontés  
sur un fond floral.  
Espagne : 13ème siècle A.D.  
( 7ème siècle H. ).



قدر من نوع « خزف الفيوم » عليه  
البطانات الملونة أشكال نجمية ، بها وريادات أو  
كتابة كوفية دعائية نصها « بركة كاملة »  
مصر : القرن ٤ هـ ( ١٠ م )  
رقم السجل : ١٥٩٨٠

·Ceramic jar, decorated in coloured  
slips with star shaped compart-  
ments, inclosing rosettes or  
a votive inscription read  
« perfect blessing » .  
Egypt : 10th. cent. A.D.  
( 4th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 15980

Jarre en céramique décorée  
d'engobes colorées avec des  
étoiles en forme des compartiments  
renfermant des rosettes ou  
d'inscription votive dont on  
lit : « Bénédiction parfaite ».  
Egypte : 10ème siècle A.D.  
( 4ème siècle H. ).







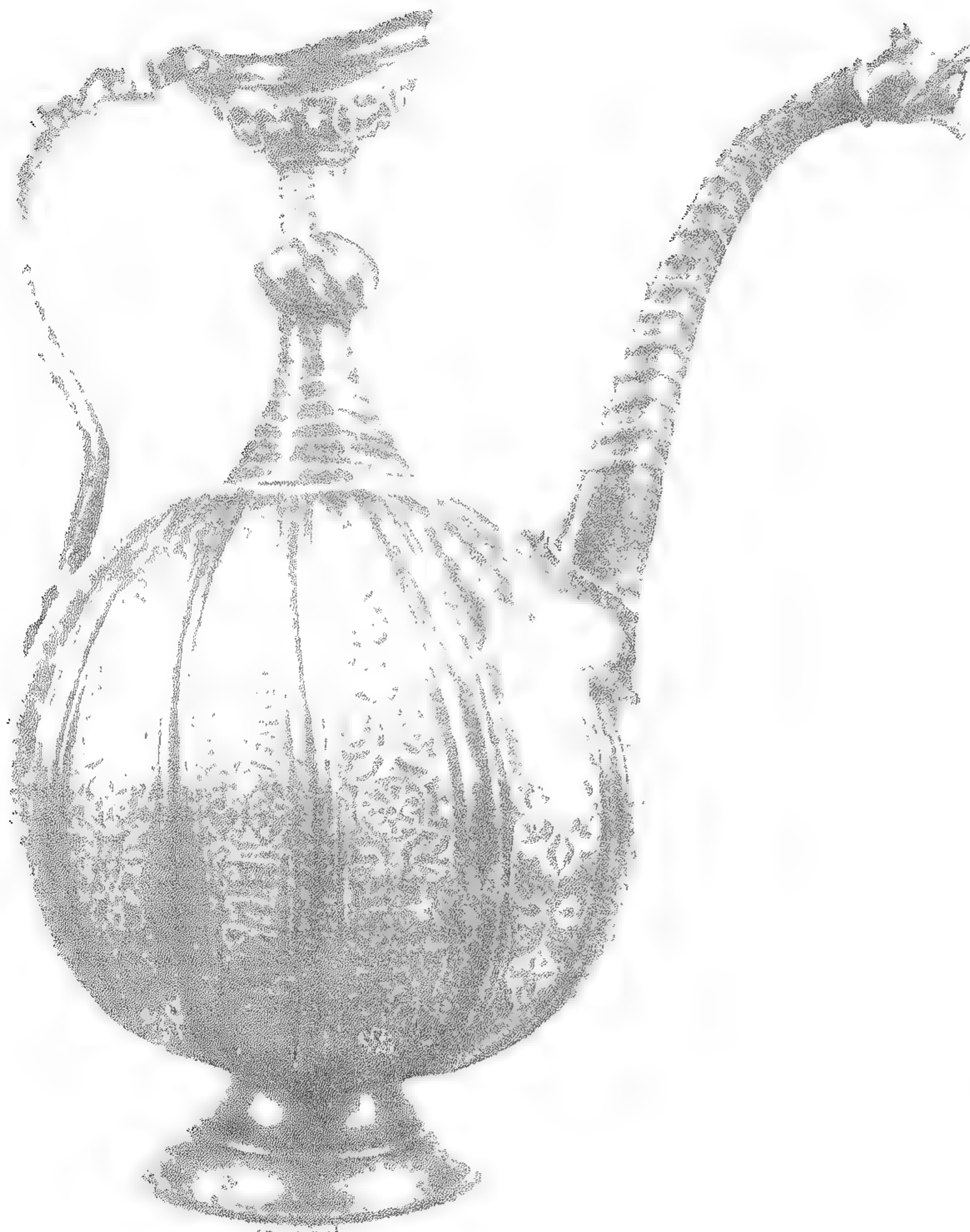
قمقم من الزجاج بزخارف من خيوط  
زجاجية ملونة مضافة على السطح .  
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )  
رقم السجل : ١٣٥٠٤

Glass perfum sprinkler  
( qumqum ) decorated with  
applied coloured glass threads.  
Egypt : 11th. cent. A.D.  
( 5th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 13504

Bocal en verre, décoré de fils de  
verre colorés appliqués à la surface.  
Egypte : 11ème siècle A.D.  
( 5ème siècle H. ).







إبريق من النحاس المكفت بالفضة ،  
مصبه على هيئة تنون .  
إيران : القرن ١٠ - ١١ هـ ( ١٦ - ١٧ م )  
رقم السجل : ١٥١٦٨

Bronze ewer, enlaid with silver and  
its spout shaped as a dragon.  
Persia : 16-17th cent. A.D.  
( 10-11th cent. A.H. ).  
Inv. No. 15168

Aiguière en cuivre incrusté d'argent  
avec un bec en forme d'un dragon.  
Perse : 16-17ème siècle A.D.  
( 10-11ème siècle H.).



مشكاة من الزجاج ، من عصر السلطان  
« حسن بن محمد بن قلاوون » عليها رسوم أزهار  
اللوتس والبيونيا .  
عصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )  
رقم السجل : ٢٧٠

Glass mosque lamp enamelled and  
gilded decorated with louts and  
peonys flowers from Sultan  
Hassan mosque.  
Egypt : 14th. cent. A.D.  
( 8th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 270

Lampe en verre émaille et doré,  
décorée des fleurs de lotus  
et peonys de mosquée  
du Sultan Hassan.  
Egypte : 14ème siècle A.D.  
( 8ème siècle H. ).











صحن من الخزف ذي البريق المعدني ، عليه زخرفة  
بشكل جدائل ورسم غزلان يتعقبها ثعلب .  
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )  
رقم السجل : ١٥٩٥١

Dish of lustre painted ceramics,  
with tresse designs and a scene of  
three gazelles pursued by a fox.  
Egypt : 11th. cent. A.D.  
( 5th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 15951

Plat en céramique lustrée de décors  
tréssés avec une scène de trois  
gazelles poursuivies par un renard.  
Egypte : 11ème siècle A.D.  
( 5ème siècle H. (.





Bol en céramique lustrée représente  
une femme qui joue au guittare.  
Egypte : 11ème siècle A.D.  
( 5ème siècle H. )

Lustre painted bowl; with a design  
of a lady playing a guitar.  
Egypt : 11th cent. A.D.  
( 5th cent. A.H. ).  
Inv. No. 14923

طبق من الخزف ذي البقع المصق ، عليه رسم  
عازفة على القيثارة .  
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )  
رقم السجل : ١٤٩٢٣





تمثال من الخزف لسيدة جالسة ، مزين بزخارف  
نباتية بأسلوب البهق المعدني .  
إيران : القرن ٧هـ ( ١٣ م )  
رقم السجل : ١٦١٤٣

Ceramic statuette of a seated lady,  
with lustre painted floral  
decorations.  
Persia : 13th cent. A.D.  
( 7th cent. A.H. )  
Inv. No. 16143

Statuette en céramique lustrée  
représente une femme assise avec  
des décorations florales.  
Perse : 13ème siècle A.D.  
( 7ème siècle H. ).





تمثال أسد من برونز مصبوب ، عليه بعض الزخارف  
المحفورة ، ويبدو أنه كان مستخدما كرأس نافورة .  
مصر : القرن ١٢ م ( ١٢ م )  
رقم السجل : ٤٣٠٥

Casted bronze figure of a lion, with  
some engraved decorations  
probably originally formed a head  
of fountain.

Egypt : 12th cent. A.D.

( 6th cent. A.H. )

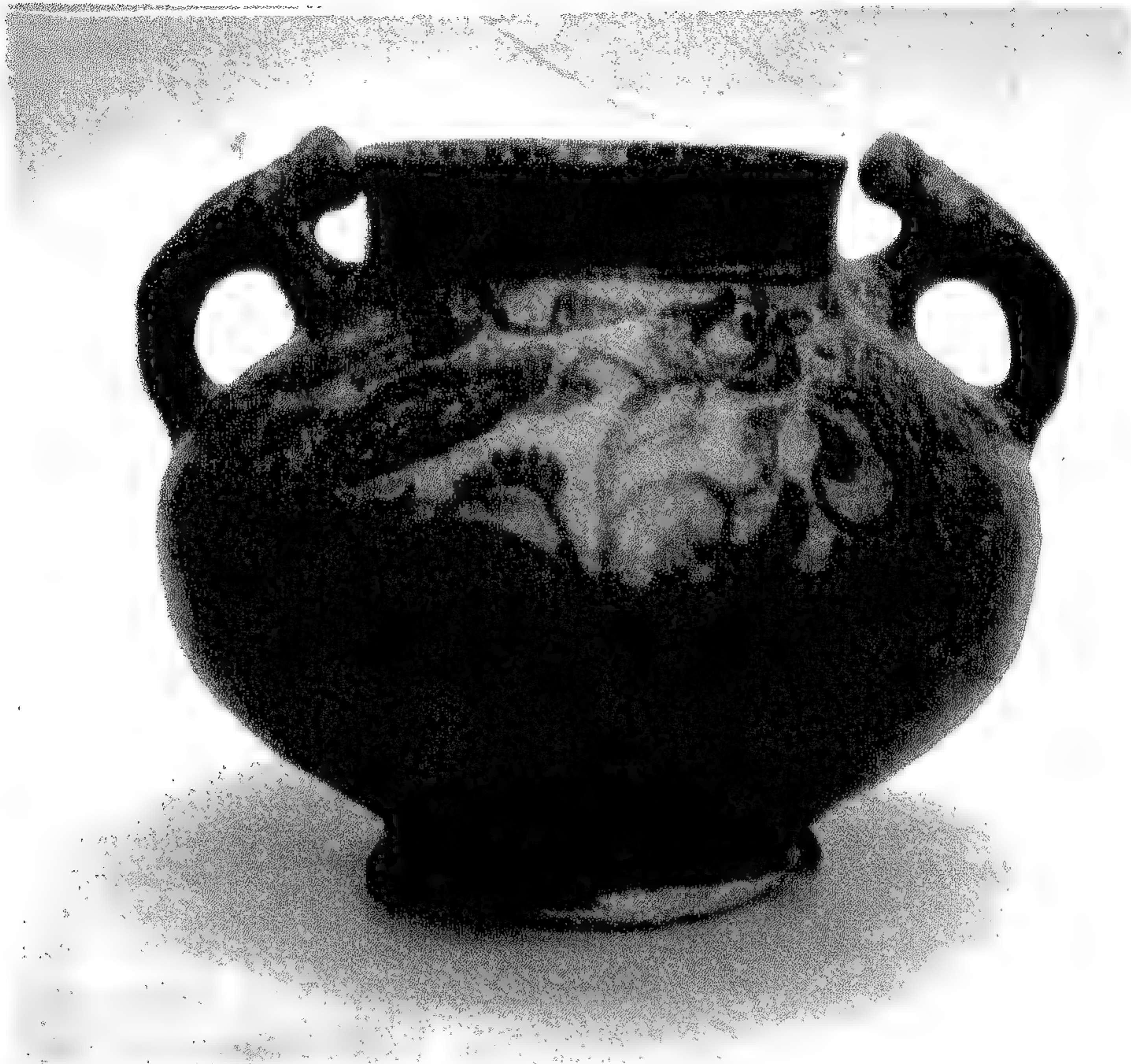
Inv. No. 4305

Statuette d'un lion en bronze avec  
des décorations sculptées;  
probablement utilisée comme  
tête de fontaine.

Egypte : 12ème siècle A.D.

( 6ème siècle H.).





Bol en céramique, décoré sous gla-  
çure translucide. Ses anses en  
forme de deux lions.  
Perse : 13ème siècle A.D.  
( 7ème siècle H. ).

Ceramic bowl, its handle shaped as  
two lions, with under glaze  
decorations.  
Persia : 13th. cent. A.D.  
( 7th. cent. A.H. ).

سلطانية من الخزف الإيراني لها مقبضان بشكل  
أسدين ، وعليها رسوم نباتية تحت الطلاء الزجاجي .  
إيران : القرن ٧ هـ ( ١٣ م )





Fragment d'un plat en céramique,  
décorée par trois lièvres courant en  
cercle, sur un fond de motifs,  
floraux, peint sous glaçure  
translucide.  
Egypte : 13ème siècle A.D.  
( 7ème siècle H. ).

Ceramic dish fragment decorated  
with a design of three Rabbits  
running in a circle and floral  
designs painted in polychrome  
under clear glaze.  
Egypt : 13th. cent. A.D.  
( 7th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 16441

قاع إناء من الخزف ، عليه رسم ثلاثة أرانب  
بألوان مختلفة مرسومة في وضع  
دائري ، وأقرع ليمائية مبسطة .  
مصر : القرن ٧ هـ ( ١٣ م )  
رقم المتحف : ١٦٤٤١



تمثال ظبي من البرونز ، يغطي بدنه  
رسوم نباتية بارزة .  
مصر : القرن ١١ هـ ( ١١ م )  
رقم السجل : ١٥٦٢

Cast bronze figurine of a deer, its  
body covered with arabesc designs  
in relief.

Egypt : 11th. cent. A.D.

( 5th. cent. A.H. ).

Inv. No. 15062

Statuette d'un cerf en bronze son  
corps est couvert d'arabesques en  
relief.

Egypte : 11ème siècle A.D.

( 5ème siècle H. )





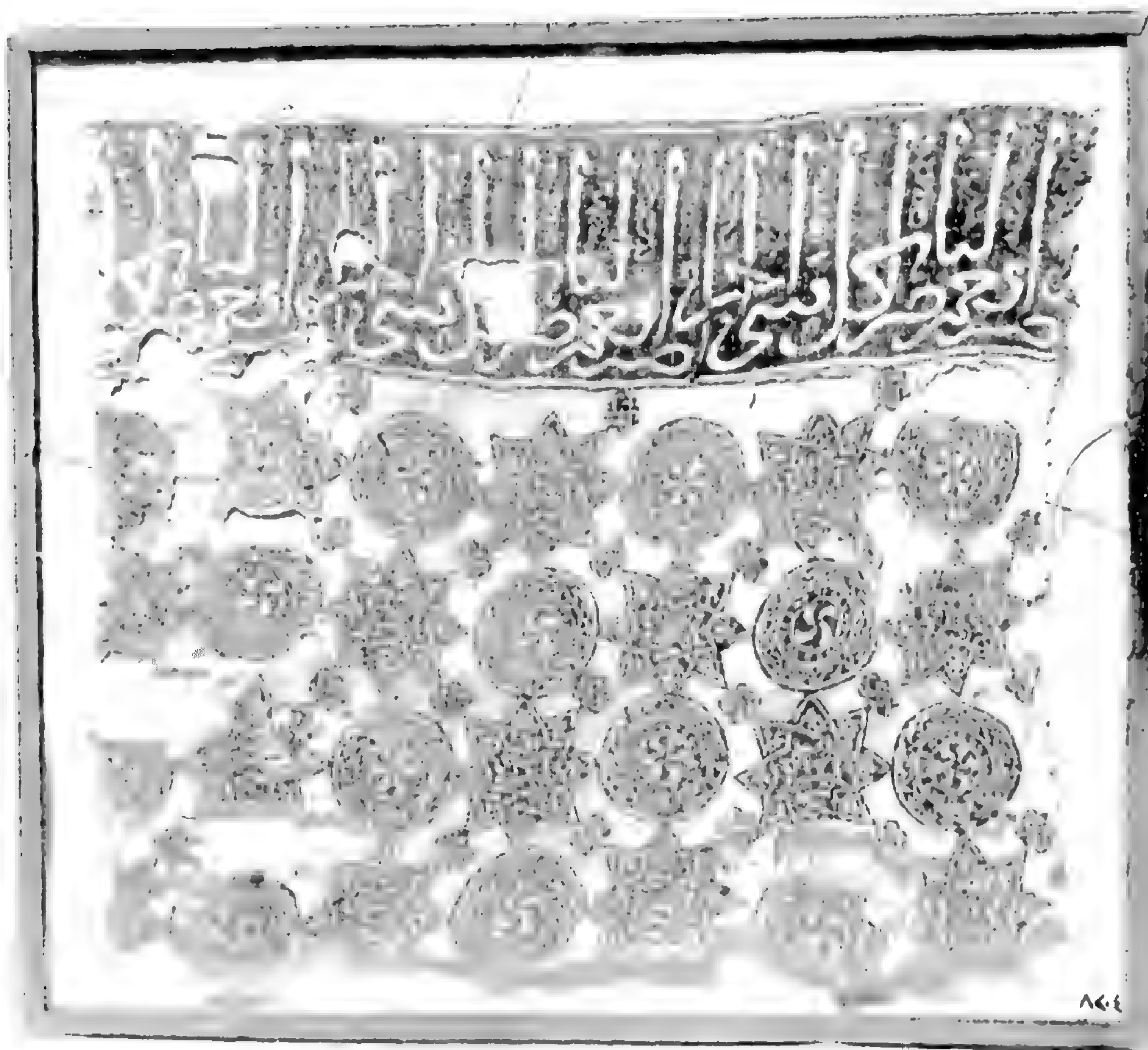


شمعدان من النحاس مصنوع بطريقة الضغط  
من الداخل ، عليه تماثيل صغيرة لحمامات ولها  
صيف من الأسود .  
إيران : القرن ٧ هـ ( ١٣ م )  
رقم السجل : ١٥١٢٤

Brönze candlestick in repousse  
technic, with small statuettes of  
pigeons and lions with silver  
inlayings.  
Persia : 13th. cent. A.D.  
( 7th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 15124

Chandelier en cuivre décoré de  
technique repoussé, avec des  
petites statues, des pigeons, et des  
lions incrusté d'argent.  
Perse : 13ème siècle A.D.  
( 7ème siècle H. ).





Pièce du textile de lin, imprimée  
avec des inscriptions naskhis.  
Egypte : 14ème siècle A.D.  
( 8ème siècle H. ).

Linen textile with block-printed  
naskhi inscriptions.  
Egypt : 14th cent. A.D.  
( 8th cent A.H. )  
Inv. No. 8204

قطعة نسيج مطبوع من الكتان ، عليها عبارة  
« الصبر نعم الناصر » . مصر : ق ٨ هـ  
( ١٤ م ) . رقم السجل : ٨٢٠٤



ثريا من النحاس عليها كتابة بخط النسخ باسم  
السلطان « قايتباي » وألقابه. مصر : ق ٩ هـ  
( ١٥ م ). رقم : السجل ٣٨٤

A brass Chandelier, inscribed with  
the name of the Mamluk Sultan  
« Qait bay »  
Egypt : 15th cent. A.D. ( 9th  
A.H. ) Inv. No. 384

Lustre en cuivre, au nom du Sultan  
« Kait bay »  
Egypte : 15ème siècle ( 9ème S.H. )









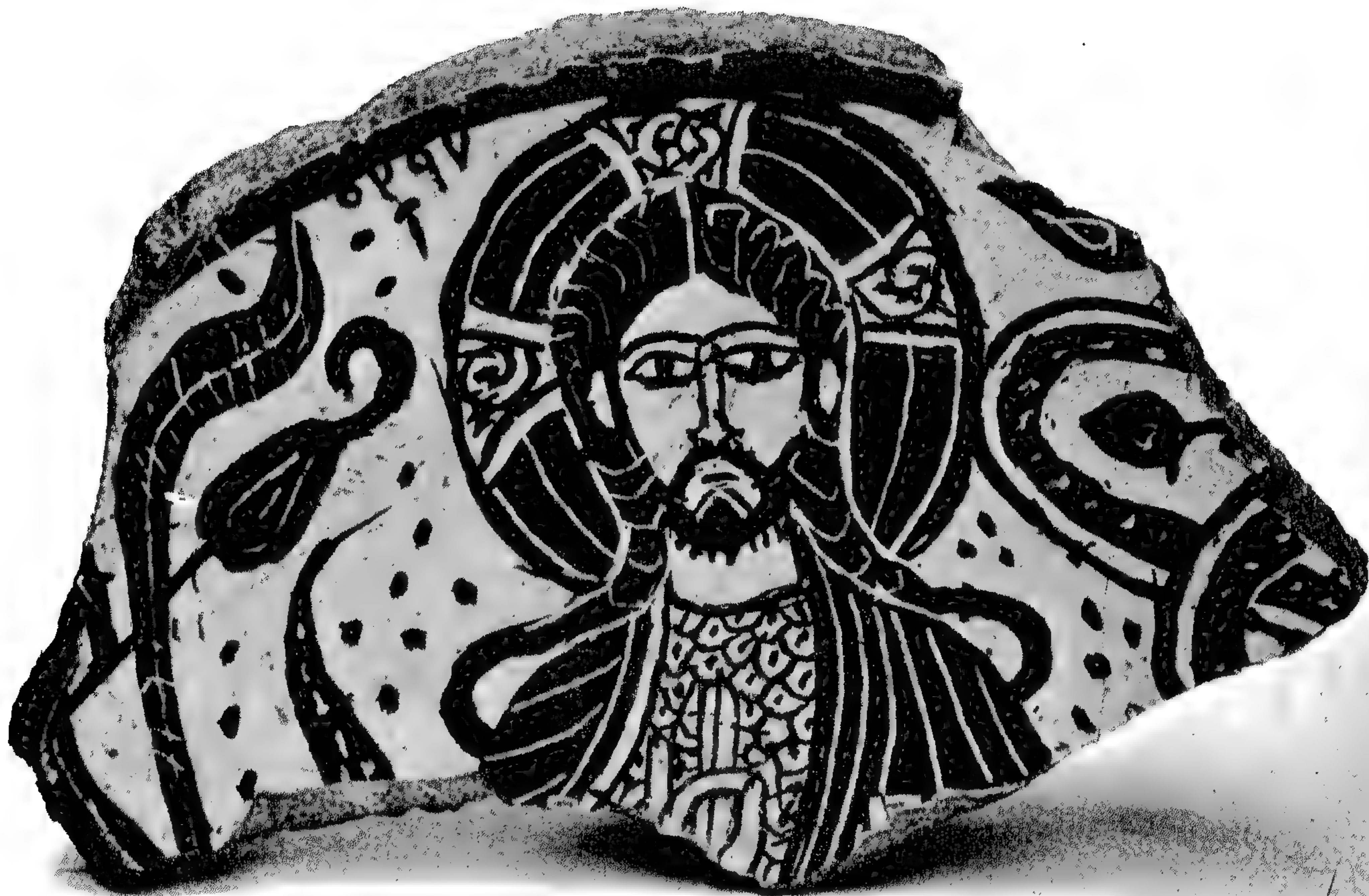


إبريق من النحاس مكفت بالذهب والفضة ،  
باسم السلطان المملوكي شهاب الدين أحمد .  
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )  
رقم السجل : ١٥١٢٦

Bronze ewer inlaid with gold and  
silver bearing the name of  
Mamluk Sultan. « Shihab al-Din  
Ahmed ».  
Egypt : 14th cent. ( 8th cent  
A.H. ).

Aiguière en cuivre incrustée d'or  
d'argent au mom du Sultan  
« Shihab al-Din Ahmed ».  
Egypte : 14ème siècle  
( 8ème siècle H. ).





Fragment de faïence en métallique  
représente la tête du Christ.  
Egypte : 11-21ème siècle A.D.  
( 5-6ème H. ).

Ceramic fragment, lustre painted,  
with a drawing representing the  
Christ.  
Egypt : 11-21th cent, A.D. ( 5-6th  
cent. A.H. ) Inv. No. 5397

جزء من قاع اثناء من الخزف ذي البريق المعدني ،  
عليه رسم يمثل السيد المسيح . مصر :  
ق ٦ / ٥ هـ ( ١١ / ١٢ م ) . رقم السجل :  
٥٣٩٧





رسم بالألوان المائية ( الفريسك ) ،  
 يمثل أميرا جالسا يمسك في يمينه كأسا ،  
 وهو جزء من حمام كشف عنه المتحف  
 في شمال القسطنطينية .  
 مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )  
 رقم السجل : ١٢٨٨٠

Fresco painting decorating an  
 arched nich, which formed a  
 part of a bath discovered by the  
 Museum at the northern  
 part of Fustat.  
 Egypt : 11th. cent. A.D.  
 ( 5th. cent. A.H. ).  
 Inv. No. 12880

Dessain en fresque décoré d'un e salle  
 de bain faïmide en forme d'une  
 niche découverte par le musée  
 au Nord du Fustat.  
 Egypte : 11ème siècle A.D.  
 ( 5ème siècle H. ).





E critoire en cuivre, incrusté d'or et d'argent orné de motifs floraux et géométriques, au nom du Sultan mamelouk Malik « Mansur Mohmmad »  
Egypte : 1363 A.D. ( 764 H. )

Brass pen-box inlaid with gold and silver, decorated with floral and geometrical designs, bearing the name of the Mamlouk Sultan « al-Mansur Mohammad »  
Egypt : 1363 A.D. ( 764 A.H. )  
Inv. No. 4461

مقلمة من النحاس المكثت بالذهب والفضة ، مزينة  
بإخارف نباتية وهندسية ، وهي باسم السلطان  
الملك المنصور محمد .  
مصر : ٧٤٦ هـ ( ١٣٦٣ م )  
رقم السجل : ٤٤٦١



إبريق من البرونز بزخارف محفورة على عليه لي  
 أبو صير بالقرب من الفيوم ينسب للخليفة مروان  
 الثاني بن محمد آخر خلفاء الأمويين سنة ٧٥٠ م .  
 سوريا : القرن ٨ هـ ( ٨ م )  
 رقم السجل : ٩٢٨١

Bronze ewer, with engraved linear  
 design. It was found at Abu Sir in  
 lower Egypt. attributed to  
 Marwan II the last umayyad caliph.  
 750 A.D.  
 Syria : 8th cent. A.D.  
 ( 2nd cent. A.H. ).  
 Inv. No. 9281

Aiguière en bronze décorée de  
 motifs sculptés, trouvé à Abu-  
 sir s'attribue au dernier calife  
 des Omeyyades: Marwân II.  
 Série : 8ème siècle A.D.  
 ( 2ème siècle H. )







تمثال من الخزف لأسد محور ،  
بطلاء زجاجي أزرق قاتم .  
إيران : ٦ هـ م ( ١٢ م )  
رقم السجل : ٢٠٠٨٢

Ceramic statuette of a lion with a  
cobalt blue glaze.

( Persia : 12th cent. A.D.  
( 6th cent. A.H. ).  
Inv. No. 20082

Statuette en céramique, offrant un  
lion de glaçure blueue copalt.  
Perse : 12ème siècle A.D.  
( 6ème siècle. H. )





Plat en céramique lustrée, par deux  
oiseaux ayant deux têtes humaines  
couronnées la période Fatimide.  
Egypte : 11ème siècle A.D.  
( 5ème siècle H. )

Dish lustre painted ceramics, deco-  
rated with two birds with human  
heads, from the Fatimid period.  
Egypt : 11th. cent. A.D.  
( 5th. cent. A.H. )  
Inv. No. 14467

مجلس من المومنين  
على يد المومنين  
من العصر الفاطمي  
القرن الحادي عشر ( ١١٠٠ )  
في القاهرة



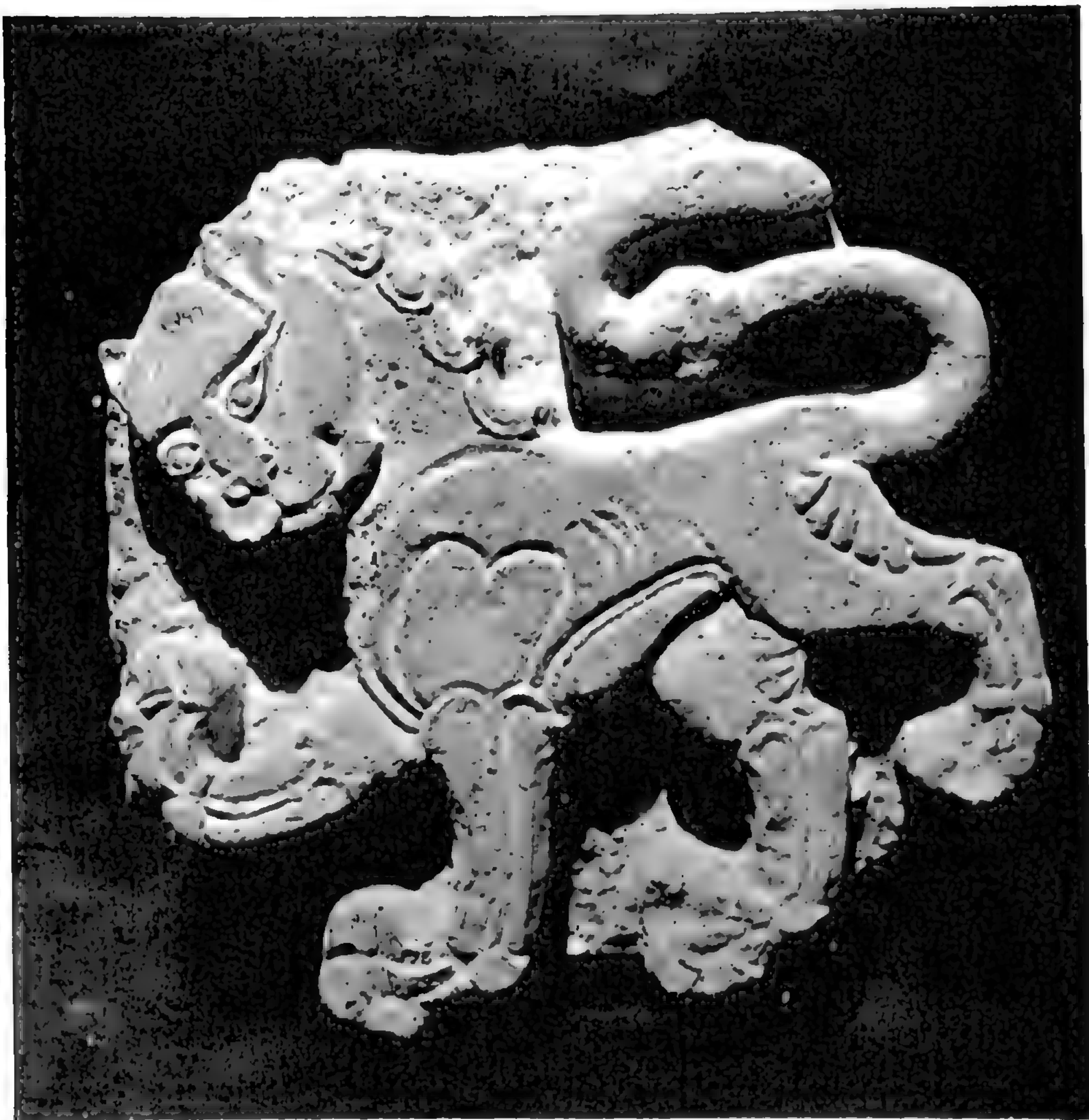


Textile de laine décoré par une  
scène d'hippopotame.  
Egypte : 8ème siècle A.D.  
( 2ème siècle H. )

Woolen textile decorated with a  
scene of hippopotamus.  
Egypt : 8th. cent. A.D.  
( 2nd. cent. A.H. ).  
Inv. No. 15628

قطعة نسيج من الصوف عليها شكل  
يمثل فرس النهر .  
مصر : القرن ٢ هـ ( ٨ م )  
رقم السجل : ١٥٦٢٨





Bloc de marbre offrant la figure  
d'un felin en forme d'un blason.  
Egypte : 14ème siècle A.D. ( 8ème  
siècle H. )

Marble block with the design of  
feline as a blazon.  
Egypt : 14th. cent. A.D.  
( 8th cent. A.H. )  
Inv. No. 3796

كتلة من الرخام عليها شارة (رنك) سبع  
مصر : ق ٨ هـ ( ١٤ م ) .  
رقم السجل : ٣٧٩٦



أبريق من النحاس مكفت بالفضة ، وحول العنق  
شريط الكتابة النسخية .  
الموصل : القرن ٧ هـ ( ١٣ م )  
رقم السجل : ١٣٢٩٢

Brasse ewer inlaid with silver,  
decorated with a band of naskhi  
inscription around its neck.  
Iraq, Mosul : 13th cent. A.D.  
( 7th cent. A.H. )  
Inv. No. 13292

Aiguière incrustée d'argent, le cou  
est entouré d'une bande  
d'inscription en Naskhi.  
Iraq, Mosul : 13ème siècle A.D.  
( 7ème siècle H. )









طبق من الخزف ذي البهيق المعدلى ، عليه رسم  
غزلان وأرانب .  
مصر : القرن ١١ هـ ( ١١ م )  
رقم السجل : ١٦٤٤٢

Ceramic dish, painted decorated  
with stylized designs of gazelles  
and rabbits  
Egypte : 11th cent.A.D.  
( 5th cent. A.H. ).  
Inv. No. 16442

Plat en ceramique lustrée decore  
avec des gazelles et des lièvres  
stylisés.  
Egypte : 11ème siècle A.D.  
( 5ème siècle H. ).





Bloc en marbre, décoré d'un lion en haut-relief avec des motifs floraux couvrant quelques parties de son corps.

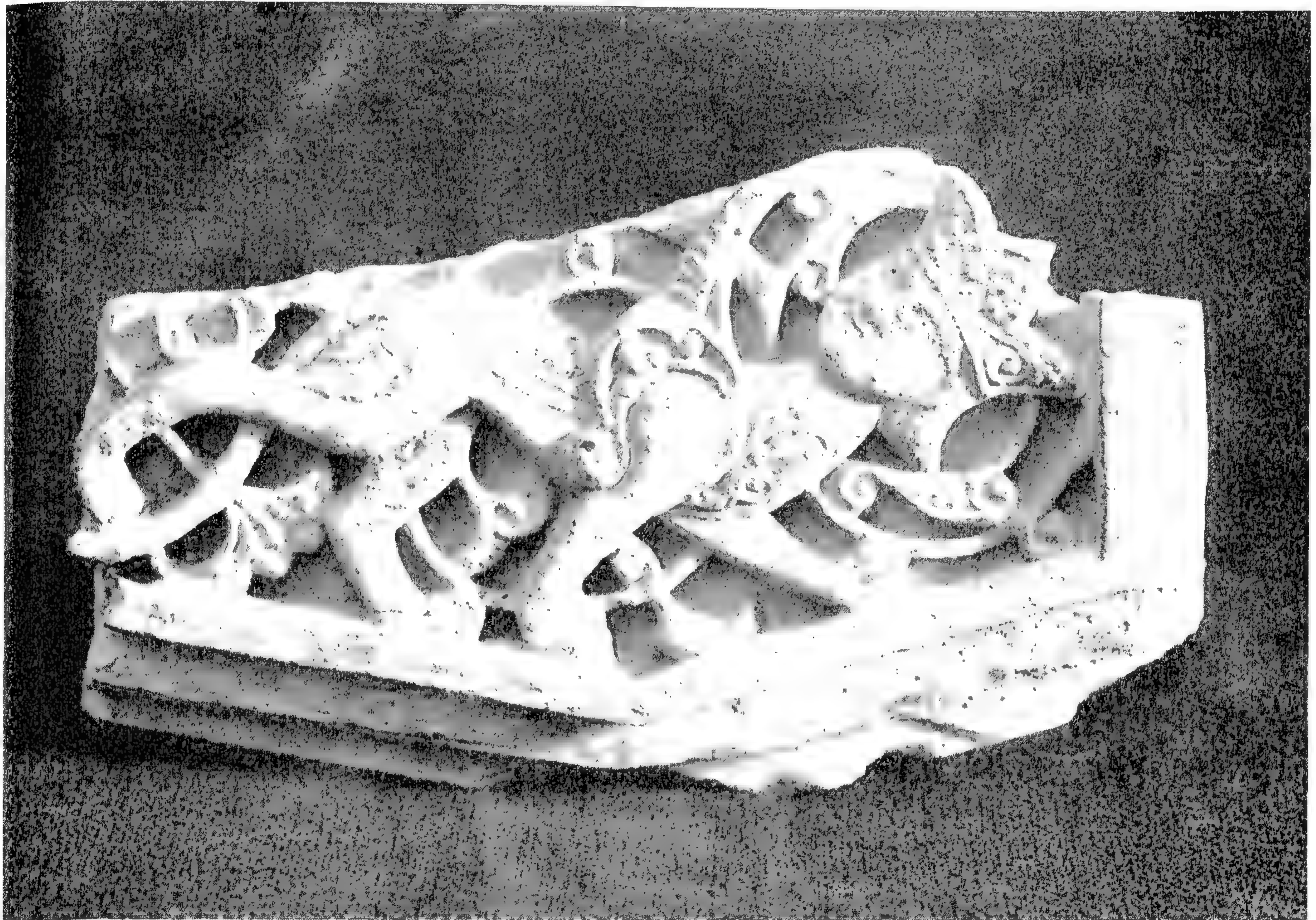
Egypte : 11ème siècle A.D.  
( 5ème siècle H. ).

A marble block exhibiting a design of a lion in high relief, and some floral designs on parts of its body.

Egypt : 11th. cent. A.D.  
( 5th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 2951

كتلة من الرخام ، عليها بالنحت كبير البروز  
شكل أسد على بدنه مع بعض زخارف  
نباتية محفورة على اجزاء منه .  
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )  
رقم السجل : ٢٩٥١







جزء من حشوة من العاج ، عليها بالخفر شكل  
حيوان برأس آدمى متوج وزخارف نباتية .  
مصر : القرن ٥ - ٦ هـ ( ١١ - ١٢ م )

A part of an ivory panel, carved  
with a design of an animal with a  
crowned human head and  
floral designs.  
Egypt : 11-12th. cent. A.D.  
( 5-6th. cent. A.H. ).

Fragment d'un panneau d'ivoire,  
gravé par le décor d'un animal  
ayant une tête humaine couronnée,  
avec des motifs floraux.  
Egypte : 11-12ème siècle A.D.  
( 5-6ème siècle H. ).



قدر من الخزف ذي البريق المعدني ،  
عليه منظر كلب صيد يقنص غزالا .  
مصر : القرن ٥ هـ ( ١١ م )  
رقم السجل : ١٥٧١٢

Ceramic jar, lustre painted, deco-  
rated with a scene of a hound  
capturing a gazelle.  
Egypt : 11th. cent. A.D.  
( 5th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 15712

Jarre en céramique lustrée décorée  
d'une scène d'un chien capturant  
une gazelle.  
Egypte : 11ème siècle A.D.  
( 5ème siècle H. ).





L'installation électrique est entièrement refaite, les fils électriques placés à l'intérieur des murs. De multiples prises de courant nécessaires au travail sont installées. Les détails de la décoration ont été bien soulignés et forment avec la totalité des travaux un ensemble bien harmonieux.

Sans aucun doute, toutes ces réfections ont comblé la majorité des besoins du Musée qui se place, à juste raison, au centre même du rayonnement de la Culture.

Le Musée envisage une nouvelle étape de développement, lui permettant de s'étendre sur toute la surface du bâtiment, mais il ne pourra finir de s'installer que lorsque le restant de la Bibliothèque Nationale, qui se trouve à l'étage supérieur, aura trouvé un local. Cet espoir est en voie de réalisation.

L'honneur que fait au Musée le Président de notre République en inaugurant cette première étape de l'évolution du Musée d'Art Islamique montre l'intérêt de l'E'tat, dans ses plus hautes shères, au développement des Musées Archéologiques de notre pays.

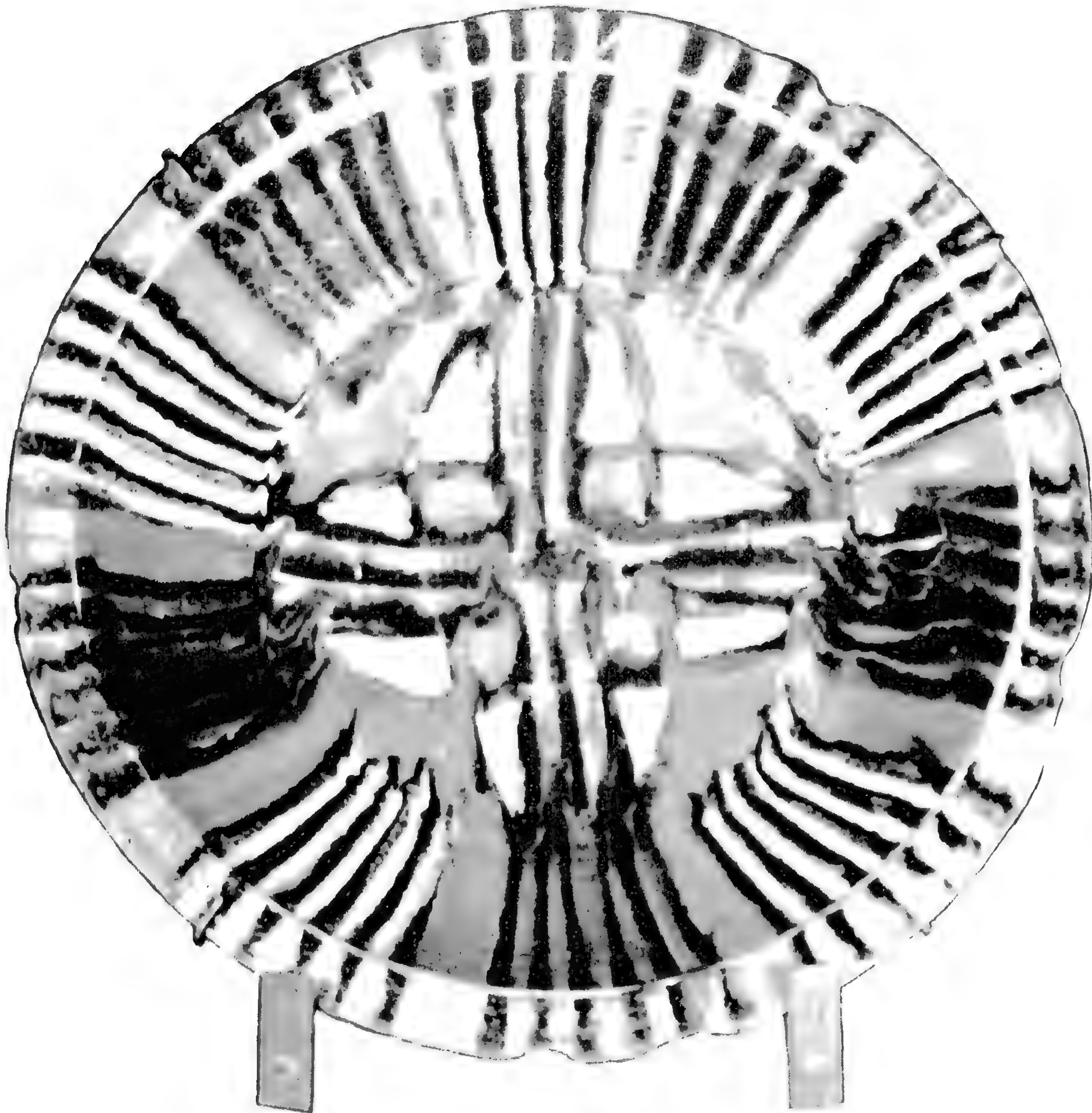


صحن من النوع المعروف باسم « خزف الفيوم »  
متعدد الألوان .  
مصر : القرن ٤ - ٥ هـ ( ١٠ - ١١ م )  
رقم السجل : ١٠٠٣٨

Bowl of the so called « fayyum »  
decorated with polychromed  
strip s.  
Egypt : 10-11th cent. A.D.  
( 4-5th cent. A.H. ).

Bol du type nommant, « ceramique  
de fayyum » décoré por des raies  
en polychrome.  
Fgypte : 10-11ème siècle  
( 4-5ème siècle H. ).







grandes armoires contenant des vêtements, un petit nombre de tapis de style différent, ainsi que quatre lustres en cuivre d'époque Mamelouke Turque.

Le Musée est très reconnaissant au Ministre de la Culture qui, grâce à ses efforts multiples, a réussi à ajouter, au Nord du Musée, un terrain de 1070 m<sup>2</sup> qu'occupait jusqu'à ce jour une encombrante station d'essence, et sur lequel actuellement se tient une exposition donnant sur la nouvelle porte au Nord.

Une « caffeteria » appropriée, dans le style du Musée, a été construite à l'attention des visiteurs et des employés. D'autres bâtiments sont aménagés en vue de la vente des billets d'entrée, des publications, des cartes postales en couleur, et des souvenirs à l'usage des touristes et amateurs d'objets d'art.

La Bibliothèque a été transférée à l'emplacement de l'ancienne imprimerie de la Bibliothèque Nationale. A gauche de l'entrée Nord une grande salle de lecture a été aménagée, servant aussi de salle de conférence en dehors des heures de visite. Une autre partie de l'ancienne imprimerie est transformée en secteur de restauration, entretien des objets et de photographie.

Une nouvelle salle est consacrée à l'exposition des monnaies anciennes, des poids, des mesures et des décorations, classées sous le nom « Etudes de numismatique ». L'éclairage, installé selon les méthodes les plus modernes, est loin d'avoir été négligé. La partie inférieure de cette salle est réservée à l'exposition des objets; dans la partie supérieure sont entreposées les armoires contenant les objets d'art de cette discipline, tout en réservant une certaine surface aux étudiants.

Le pavement de marbre et la décoration de l'entrée du Musée sont une grande réussite architecturale. Et l'on peut se féliciter du choix des couleurs de la façade et des murs.





Fragment de céramique décoré par  
une scène d'une gazelle sur un  
fond de motifs floraux peint sous  
glaçure translucide.  
Egypte : 14ème siècle A.D.  
( 8ème siècle H. ).

Ceramic fragment, decorated with a  
scene of a gazelle amid floral  
designs, painted under a translucent  
glaze.  
Egypt : 14th. cent .A.D.  
( 8th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 5707

جزء من قاع إناء من الخزف ، عليه رسم غزال  
وسط أفرع نباتية ، مرشوم تحت طلاء زجاجي  
شفاف .  
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )  
رقم السجل : ٥٧٠٧





شريط من الخشب عليه شكل غزال كبير البروز  
وذلك بالحفر العميق . مصر : ق ٥ هـ  
( ١١ م ) . رقم السجل : ٤٠٦٢

Wooden band deeply carved with a  
gazelle in high relief.  
Egypt : 11th cent. A.D. ( 5th cent.  
A.H. ) Inv. No. 4062

Panneau de bois représente une  
gazelle en haut-relief.  
Egypte : 11ème siècle A.D. ( 5ème  
H. ).



مبخرة من البرونز على شكل طائر . ايران : ق ١٢ هـ  
( ١٢ م ) رقم السجل : ١٥٢٥٨ .

Bronze incense burner in the shape  
of a bird.  
Persia : 12th cent. A.D. ( 6th cent.  
H. ) Inv. No. 15258

Brûle - Parfums en cuivre en forme  
d'un oiseau.  
Perse : 12ème siècle A.D. ( 6ème  
A.H. )



Les publications du Musée d'Art Islamique se présentent sous forme de plaquettes et comprennent « Les tapis de prière turcs », « Les objets de toilette », « La fabrication de la Monnaie à l'aube de l'Islam et les débuts de la numismatique arabe ». Ont également paru un résumé du Guide du Musée et une série de photographies en couleur des oeuvres de Behzad, imprimées à l'étranger. plus récemment ont paru « Les Annales islamologiques ».

En collaboratin avec l'Organisme du Service des Antiquités égyptiennes le Musée d'Art Islamique participe à de nombreuses expositions présentées dans les grandes villes d'Europe, d'Amérique et d'Asie. En 1969, à l'occasion des manifestations du Caire, il joue également un rôle important dans la grande exposition d'Art Islamique à l'hôtel Semiramis; certains de ses conservateurs participent au Colloque international concernant l'Histoire du Caire. Et en 1971, a lieu, à Ghezireh, l'exposition d'Art Persan.

Le Musée accroît sa collection comptant 80.000 objets d'art: en céramique, poterie, verrerie, cristal de roche, bois, ivoire, métal, sans oublier les tapis, les bijoux, les monnaies et les manuscrits. Toutes ces oeuvres d'art se trouvent alors à l'étroit; il devient nécessaire de trouver un local plus vaste pour les exposer ou les entreposer. Une multitude de suggestions est présentée à cet effet.

La Bibliothèque Nationale est tranférée dans un nouveau bâtiment, situé au bord du Nil, ce qui ranime l'enthousiasme des responsables des Affaires Culturelles des années précédentes; c'est l'actuel ministre de la Culture, M. Mohamed Abd el-Hamid Radwan qui obtient gain de cause et comble les vouex de ses prédecesseurs en augmentant la superficie du Musée par l'emplacement occupé jadis par l'imprimerie de « Dar al-Kutub »; la plus grande partie des salles du premier étage abrite une collection de près de mille pièces de textiles, la plupart égyptiennes ( trouvées dans les fouilles de Fustat ), D'autres persanes et turques, deux



شريط من الخشب ، عليه بالحفر العميق منظر  
راقصة وعازف على آلة وترية من العصر الفاطمي .  
مصر : ق ٥ هـ ( ١١ م ) .  
رقم السجل : ٣٤٧٠

A wooden Panel decorated with a  
scene of a dancer and a musician  
deeply carved, from the Fatimid  
period.

Egypt : ( 11th cent. A.D. ) ( 5th  
cent. A.H. )                      Inv. No.3470

Panneau de bois, décoré par une  
scène sculptée en relief, d'une dan-  
seuse et un musicien de la période  
Fatimide.

Egypte : 11ème siècle A.D. ( 5ème  
siècle H. ).





Dès lors, le Musée prend à sa charge les travaux de recherches dont les résultats sont publiés à l'Institut d'Egypte. Grâce à l'intérêt des dirigeants du Musée apparaît la première génération de savants égyptiens qui contribuent, par leurs efforts, à fonder une section archéologique islamique dans les Universités du Caire et d'Alexandrie et qui participent, plus tard, à créer des Musées rattachés à ces sections.

En 1942, « Bayt al-Kritliya » est annexée au Musée grâce à une donation de son propriétaire anglais Gayer Anderson ( la maison est un exemple typique de l'habitat traditionnel d'époque ottomane ). Parallèlement, le Musée ne cesse d'augmenter ses collections par l'achat d'une série d'oeuvres d'art privées, notamment celles de « Ralph Harari » comportant essentiellement des objets en cuivre, et celles du Dr. « Ali Ibrahim Pasha », essentiellement des céramiques et des tapis.

En 1951, l'Administration redevient exclusivement égyptienne. Ainsi, commence une ère nouvelle d'expansion et de développement. Les objets sont alors exposés dans de nombreuses salles subdivisées en différentes sections : d'une part la section géographique contenant les objets provenant d'Egypte, d'Iran, de Turquie, d'autre part la section artisanale avec les objets en bois, métal, céramique et verre. Les conservateurs, spécialisés dans chacun de ces domaines, mettent en place le résultat de leurs recherches et publient un guide du Musée.

La volonté de rénovation atteint l'appellation même du Musée qui, de « Musée d'Art Arabe » devient « Musée d'Art Islamique » ce qui permet aux pays islamiques non arabes d'apporter eux aussi leur contribution au Musée. En raison du nombre grandissant de ces collections, de 1935 à 1945, il a été nécessaire d'exposer les objets d'Art turc dans une annexe du Musée, située dans la rue al-Incha dans le quartier de Sayyeda Zeinab.

## LE MUSÉE D'ART ISLAMIQUE ET SON EVOLUTION

L'idée même d'un Musée d'Art Islamique remonte à 1869, lorsque l'ingénieur Salzman proposa au Khédive Ismaïl d'instaurer un musée susceptible de regrouper tous les objets d'art dispersés dans les mosquées. Le projet resta en suspens jusqu'en 1880. C'est alors que le Khédive Tewfik promulga un décret chargeant l'Administration des Wafks de consacrer un local destiné à la création de ce Musée.

C'est à Franz Pasha qu'incombe la tâche d'organiser ce Musée. Il décide alors d'utiliser les arcades de la Mosquée El Hakem bi-Amr Allah en vue d'y installer un Musée. Le nouvel établissement se nomme « Musée National d'Art Arabe » et garde cette appellation jusqu'à ce que soit institué, en 1881, le Comité de Conservation de l'Art Arabe. Ce comité prend la suite de la gestion, fait construire un bâtiment dans la cour de la Mosquée El Hakem et y transporte les différentes collections d'objets Islamiques.

En 1899, le Comité demande au gouvernement de construire, à Bab al Khalq ( Ahmed Maher ), le bâtiment actuel du Musée, inauguré le 28 décembre 1903 ( 9 Shwal 1321 ). Le Musée occupe à cette époque le rez-de-chussée du bâtiment, et la Bibliothèque Nationale l'étage supérieur.

A l'architecte Franz Pasha, ingénieur en chef du Comité de 1881 à 1887, succédant Max Hertz, en 1901, qui devient « Conservateur en chef du Musée », et Monsieur Ali Bahgat, conservateur adjoint, puis directeur à la retraite de Max Hertz en 1915. L'activité du Musée ne cesse de s'accroître, ceci afin de retracer l'héritage artistique Islamique à travers les découvertes et les fouilles de sites historiques, et plus précisément des anciennes capitales d'Egypte ( Fustat, Ascar, Kataï ).





شباك قلة من الفخار بزخارف مخزومة على هيئة  
طاووس .

مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )

رقم السجل : ٨٥٧٦

Filter of a water - Jug in unglazed  
pottery with a design of apeacock  
Egypt : 12th. cent. A.D.  
( 6th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 8576

Filtre de gargoulette à décor  
a jouré en forme d'un paon.  
Egypte : 12ème siècle A.D.  
( 6ème siècle H. ).



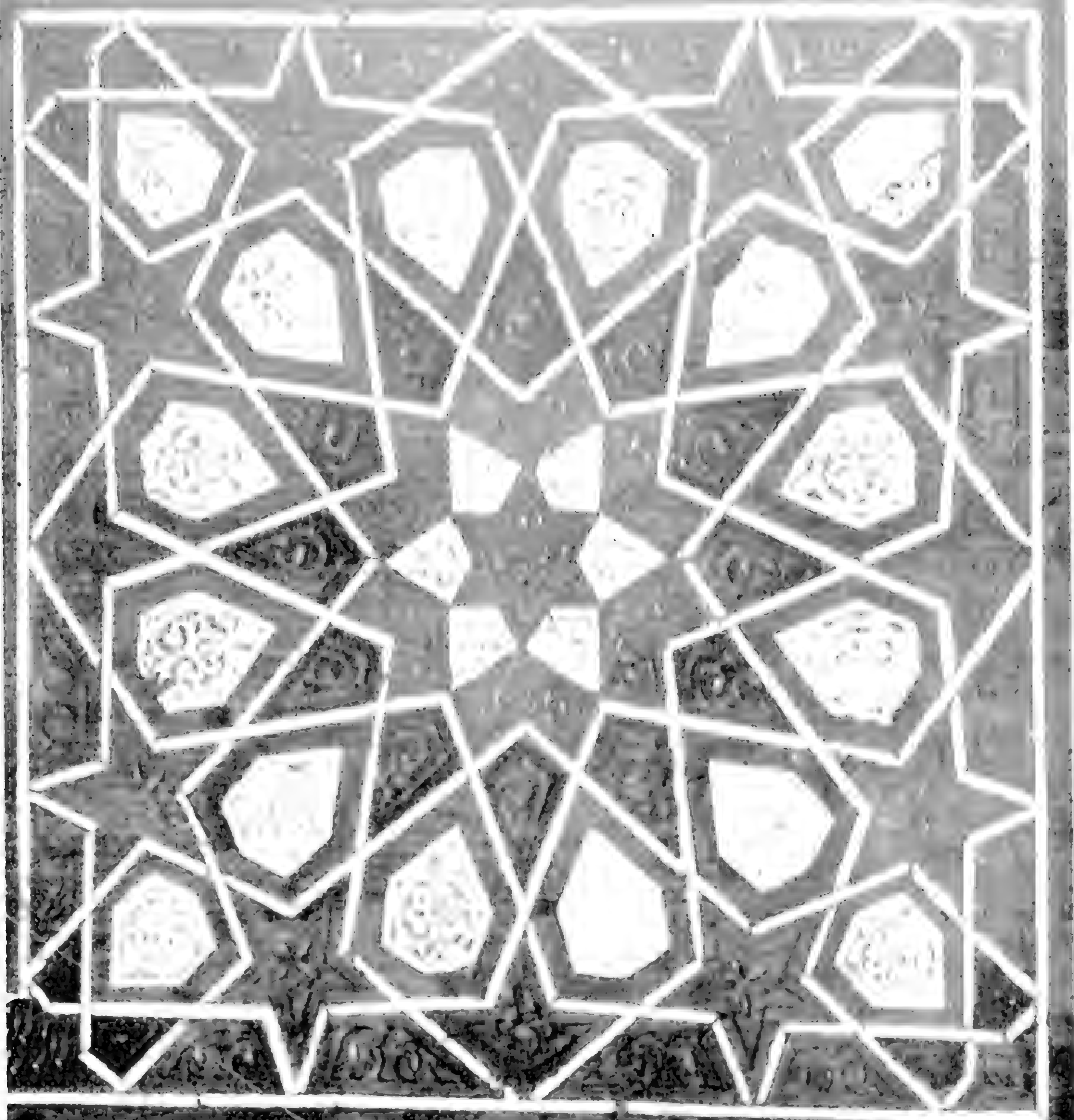


مشكاة من الزجاج مزخرفة بالمينا الملونة  
والذهب ، باسم السلطان الناصر محمد بن  
قلاوون ، من مسجده الذى بنى سنة ١٣٩٨ م .  
مصر : القرن ٧ هـ ( ١٣ م )  
رقم السجل : ٣١٣

Enamelled and gilded mosque lamp  
bearing the name of the  
Mamluk Sultan « al-Nasir  
Mohammed » from his mosque  
built in 1298 A.D.  
Egypt : 13th. cent. A.D.  
( 7th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 313

Lampe en verre émaillé et doré au  
nom du Sultan Mamelouk  
« al-Nasir Mohammed »; de sa  
mosquée fondée en 1298 A.D.  
Egypte : 13ème siècle A.D.  
( 7ème siècle H. ).









بلاطة حائطية من الخزف ، عليها كتابات  
بالخط الكوفي بأشكال مختلفة ،  
واسم الصانع ( غيبى بن التوريزى ) .  
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )  
رقم السجل : ٢٠٧٧٠

Wall tile decorated with kufic  
writings in different forms, and  
the name of its maker  
« Gaibi bin Al-tawrizi ».  
Egypt : 11th. cent. A.D.  
( 8th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 2077

Carreau décoré d'inscriptions de  
différentes formes avec le nom  
du fabricant « Gaibi bin  
Al-tawrizi ».  
Egypte : 14ème siècle A.D.  
( 8ème siècle H. ).



The present phase of re-developement strives to respond to the growing needs of the Museum, particularly with respect to modernization, in such a manner that the institution will become a focus of cultural awareness. The second phase will effect the integration of the upper floors, as they are evacuated by the National Library, into the operational life of the Museum.

Thus, the inauguration of this first phase of the total redevelopment of the Museum of Islamic Art by the President of Egypt is an expression of the pervasive and sincere interest of the nation in its famed museums.

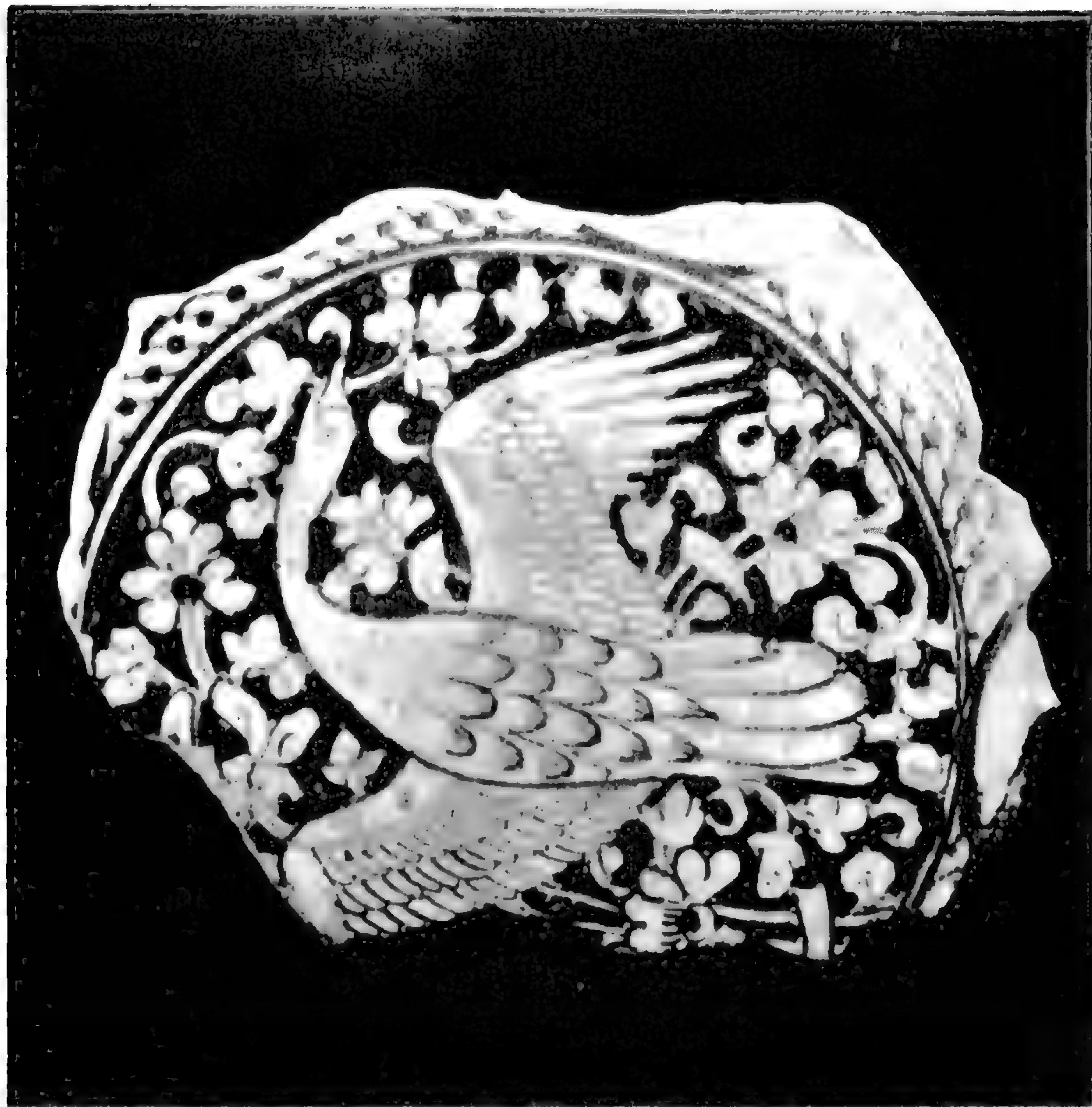


Textile épais de laine décoré d'une  
scène d'un chasseur avec une pan-  
thère ou un chien de chasse.  
Egypte : 8ème siècle A.D.  
( 2ème siècle H. ).

Thick woolen textile, decorated  
with a design of a hunter  
and a panther or a hound  
Egypt : 8th. cent. A.D.  
( 2nd. cent. A.H. ).

قطعة نسيج سميك من الصوف ، عليها  
بقية رسم صياد بجانب فهد أو كلب الصيد .  
مصر : القرن ٨ - ٩ ( ٨ م )  
رقم السجل : ١٥١٢١



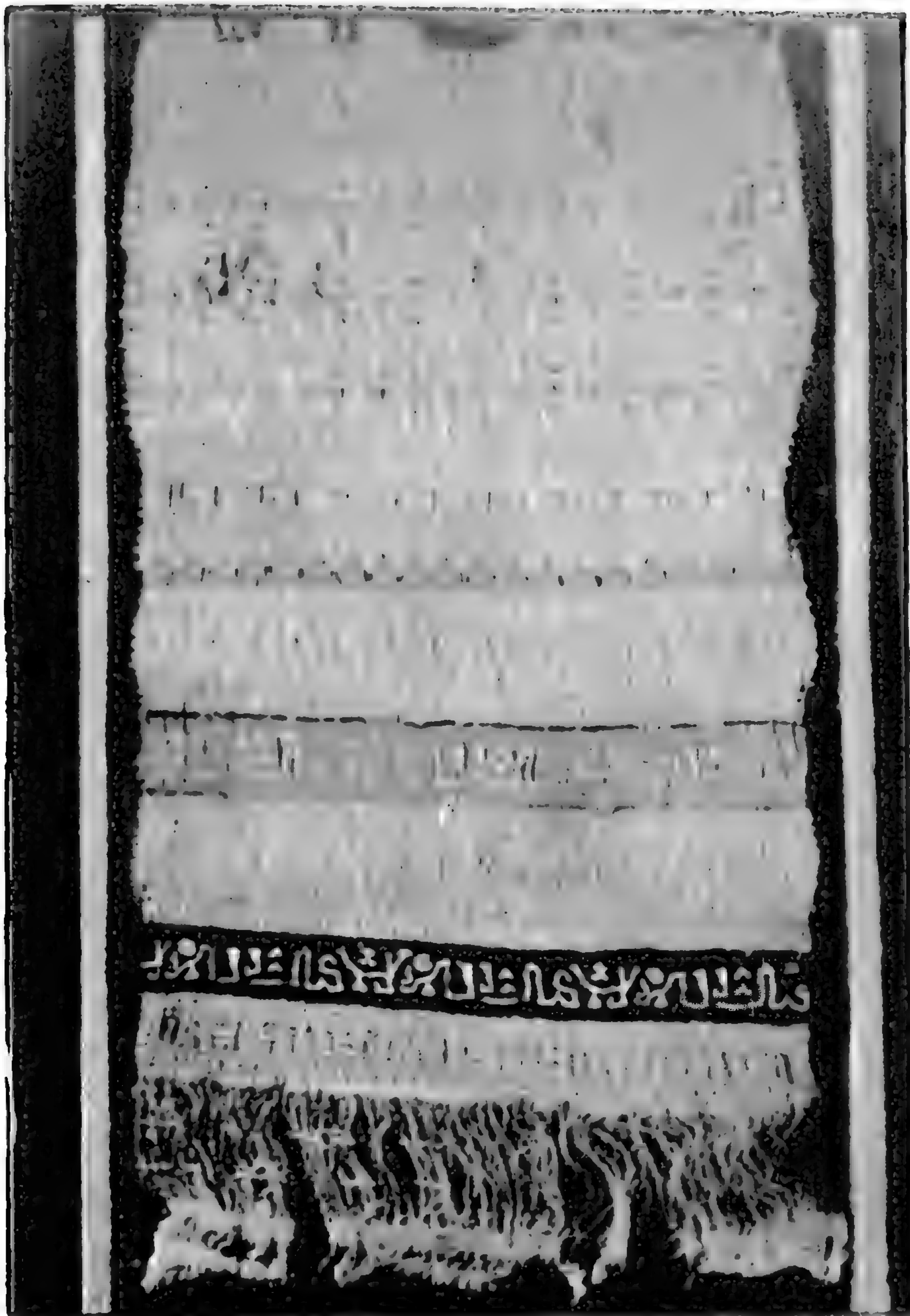


قاع إناء خزفية رسم إوزة طيارة .  
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )  
رقم السجل : ٥٣٥٤

Fragment of a ceramic dish deco-  
rated with a flying goose  
painted under a translucent glaze.  
Egypt : 14th. cent. A.D.  
( 8th. cent. A.H. ),  
Inv. No. 5354

Fond d'un plat en céramique décoré  
d'une oie volant peint sous glaçure  
translucide.  
Egypte : 14ème siècle A.D.  
( 8ème siècle H. ),





قطعة نسيج من الكتان ، مزخرفة بأشرطة من الحرير  
عليها عبارة : « اليمن والإقبال مكررة » .  
مصر : القرن ١١ هـ ( ١١ م )  
رقم السجل : ٣٣١١

Linen textile with silk stripes  
inclosing a repeated formula read  
« Pleasure and prosperity ».  
Egypt : 11th cent. A.D.  
( 5th cent. A.H. )  
Inv. No. 3311

قطعة من الكتان مزخرفة بأشرطة من الحرير  
تحتوي على عبارة مكررة :  
« plaisir et prospérité ».  
Égypte : 11ème siècle A.D.  
( 5ème siècle H. )

complementary examples from Persia and Turkey. There will be furthermore - costume displays and twenty carpets of distinct styles.

- Four huge brass chandeliers of the Mamluks and Ottoman periods will complete the refurnishing.

The Museum is also indebted to the Minister for the acquisition of a previously occupied by a petrol station area of some 1070 square meters, which will become an opened Museum and a parking area for staff and visitors immediately to the north of the building. A cafeteria has been installed and decorated in harmony with the style of the Museum. New, too, are the ticket windows and areas for the sales shops of postcards, souvenirs and models of objects from the collections of interest as well as publications.

The new library of the Museum replaced the old print-house, with a new enlarged reading room to the left of the north entrance. This can serve after Museum hours for lectures.

The former site of the press of the National Library, will house the new departments of restoration and maintenance and photography. All aspects of numismatics ( coins, weights, measures etc. ) are exhibited in a new hall, the mezzanine of which contains that part of the collection which is not displayed. This includes an area for the needs of those pursuing specialized research in numismatics.

Great attention has been paid to architectural renovation, much of which is still in process. The marble pavings have been renewed, the entire facade repainted, the two entrances redecorated; the exhibition halls are newly painted, and the electric network completely re-installed within the walls and new equipment brought in to meet with all the purposes of the building. Externally, the details of the architectural decoration have been put in brighter relief, which achieves greater artistic unity.



مبخرة مكفته بالذهب والفضة ، مزينة بزخارف  
نباتية ورسوم حيوانات ومناظر للصيد .  
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )  
رقم السجل : ٢٤٠٧٨

Brass incense burner inlaid with  
gold and silver decorated with  
floral designs, animals and  
hunting scenes.  
Egypt : 14th. cent. A.D.  
( 8th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 24078

Brûle parfums en cuivre incrusté  
d'or et d'argent, décoré de motifs  
de figures d'animaux et des scènes  
de chasse.  
Egypte : 14ème siècle A.D.  
( 8ème siècle H. )





مشكاة من الزجاج ، من عصر السلطان  
« حسن بن محمد بن قلاوون »  
( ت ١٣٦١ م ) عليها أشجار مبسطة .  
مصر : القرن ٨ هـ ( ١٤ م )  
رقم السجل : ٢٧٢

Glass mosque lamp in the name of  
Sultan Hassan with stylized trees  
( d. 1361 A.D. ).  
Egypt : 14th. cent. A.D.  
( 8th. cent. A.H. ).  
Inv. No. 272

Lampe en verre émaillé et doré,  
décorée des fleurs de lotus et peonys  
de mosquée du Sultan Hassan .  
Egypte : 14ème siècle A.D.  
( 8ème siècle H )





Under the general title of « Collections of the Museum of Islamic Art », a number of pamphlets of a descriptive nature on the Museum's collections have appeared, e.g., Trukish prayer rugs ( kilims ), toiletry and cosmetic objects, coinage of the early Islamic period, and the origin of Islamic numismatics. Brief Guides have appeared and a volume ( printed abroad ) of coloured illustrations of the Persian miniaturist Bihzad came out under the auspices of the Museum. Its most recent publication is the annual scholarly « Studies in Islamic Antiquities ».

The Museum has contributed to exhibitions sponsored by the Egyptian Antiquities Organization in the major cities of Europe, America and Asia. In 1969, on the occasion of the Cairo Millenary celebrations, it mounted a comprehensive exhibition of Islamic Art in the old Semiramis Hotel, an exhibition which included signal contributions from abroad. A number of the curators addressed the seminar on the History of Cairo which with the exhibition formed the center-piece of the celebration. In 1971, the Museum provided an exhibition of Persian Art in the Gezira fairgrounds.

At present, the collection has reached the aggregate of 80,000 objects ( ceramics and Oriental procelains, glass, stone carvings, textiles, metalwork; ornamental work of wood ivory, precious stones and stucco; coins and manuscripts to name but the general categories ). These exceeded the capacity of exhibition and storage rooms, and the need for more space became obvious. Suggestions to satisfy this need were made, but proved fruitless until the building of the General Book Organization undertook the housing of the National Library. Thus the entire upper parts of the present building became available for the expansion of the Museum. By 1982 present Minister of State for Cultural Affairs, Mr. Mohammed Abdul Hamid Radwan, had capped the efforts of his predecessors and formally presented to the Museum all of the Bab al-Khalq building. Now, the largest hall on the second storey is devoted to the exhibition of a thousand or more pieces of textile representing the finds from Fustat and other sites in Egypt and

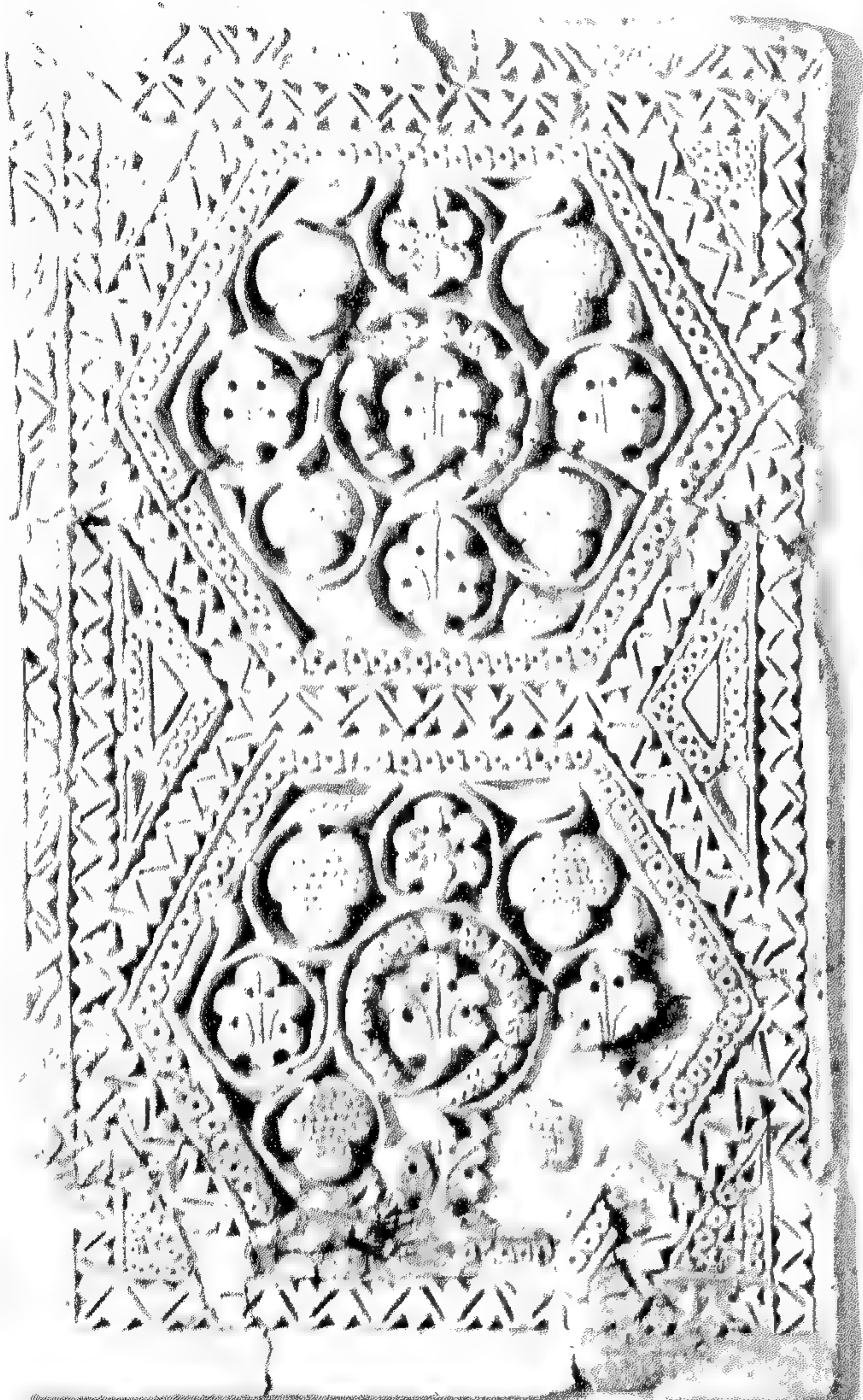
and monuments, most notably in the area of Egypt's original capitals: al-Fustat, al-Askar and al-Qata'i. The publication of the results was undertaken by the « Institut d'Egypte ».

The Museum - still known formally as « The Gallery of Arab Antiquities » - deserves special credit for the experience gained by Egyptian pioneers in the realm of Islamic archaeology, a group which contributed in the founding of departments of Islamic Archaeology in the Universities of Cairo and Alexandria as well as the founding of museums in both cities.

In 1942 was added to the Museum care the Bayt al-Kritiyya, an elaborately refurnished Turkish domicile offered as a gift to the Egyptian state by its British owner, Gayer-Anderson Pasha. The Museum, also purchased various private collections of Islamic Art, most notably the metal work collection of Ralf Harari and the ceramics and carpets of Dr. Ali Ibrahim Pasha.

Since 1951 the administration of the Museum has been exclusively Egyptian. A period of signal development and expansion ensued : certain display halls were devoted exclusively to the regional styles of Egypt, Iran and Turkey while others were organized according to material - wood, metal, ceramics and glass. Curators with these various specialities were appointed and they compiled a guide describing the Museum's most important objects. One result of this innovative development was the change in the name of the institution from « The Gallery of Arab Antiquities » to the more comprehensive « Museum of Islamic Art », a recognition of the role of non-Arab Muslims in the achievements of Islamic civilization. As a further appreciation of this policy was the display of objects of the Turkish period from the increased acquisitions of the Museum in a separate building in the Sayyida Zaynab quarter from 1935 to 1945.





لوحة من الجص ، من قصور الخلفاء العباسيين في  
مدينة سامرا بالعراق ، مزخرفة بالحفر اليدوي  
العميق .

العراق : ٣ هـ ( ٩ م )  
رقم التسجيل : ١٣٨٤٩

Stucco ornament, from the  
Abbassid palaces of Samarra in  
Iraq.

Iraq 9th. cent. A.D.

( 3th. cent. A.H. ).

Inv. No. 13849

Ornement en stuc, des palais  
Abbassides du Samarra en Iraq.

Iraq : 9ème siècle A.D.

( 3ème siècle H. ).

## **MUSEUM OF ISLAMIC ART**

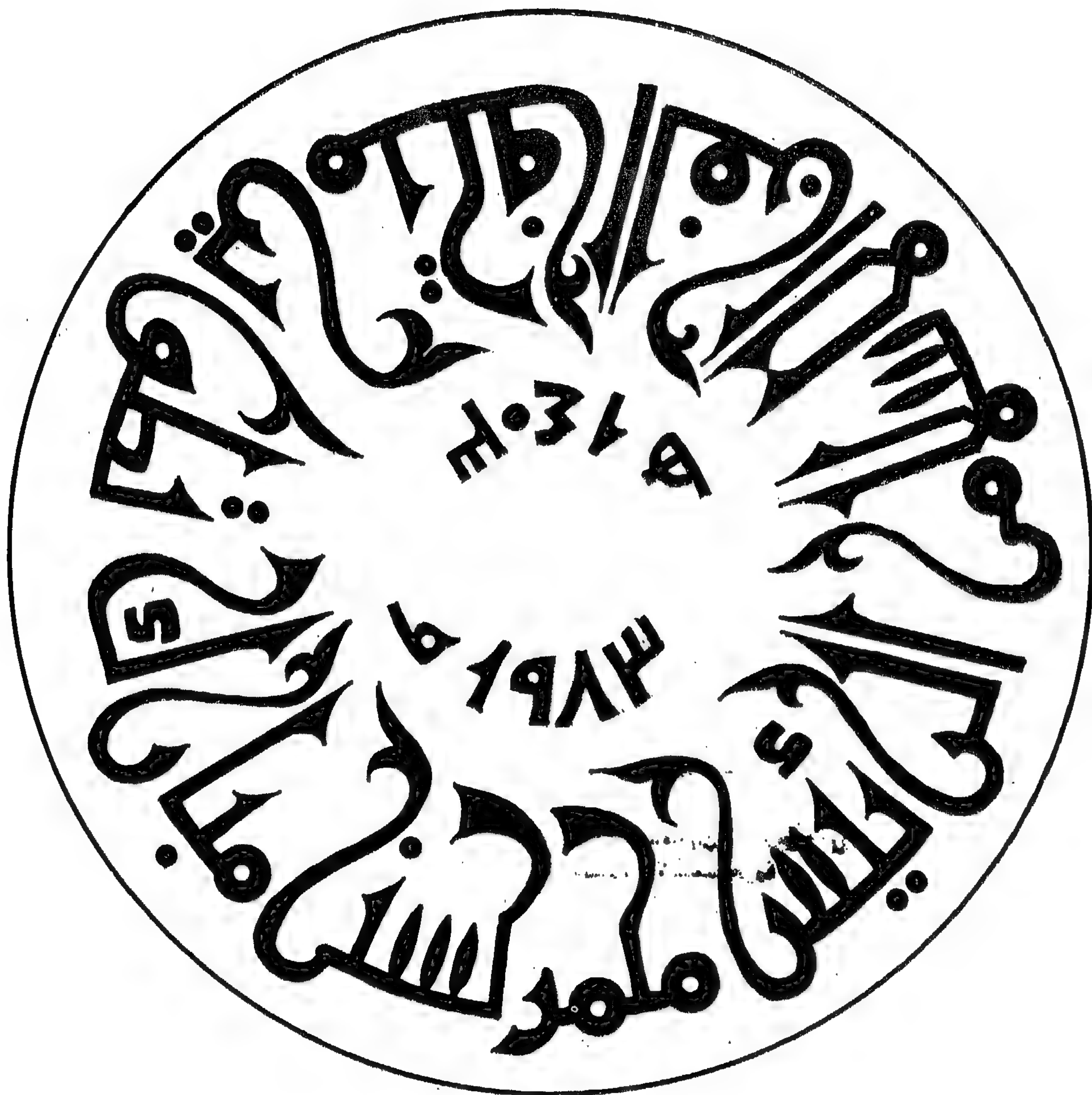
### **THE FIRST PHASE OF RENOVATION**

The concept of an « Islamic Museum » goes back to the year 1869 when an enigneer named Salzman suggested to the Khedive Ismail that a special Museum be founded for the acquisition and display of Islamic antiquities and works of art. For the most part such marterials were collected from Mosques and other monuments of the medieval period. The concept took concrete form in the time of Khedive Tawfiq who in 1880 issued a decree enjoining the Ministry of Waqfs ( Pious Foundations ) to find a suitable venue for such a museum.

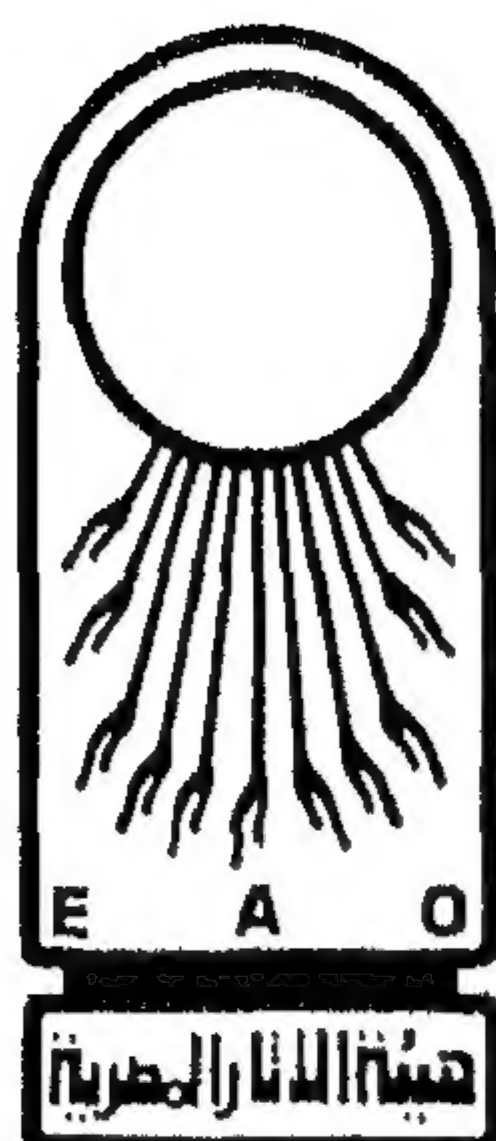
A group of riwaqs ( arcades ) of the Mosque of al-Hakim was provided. Franz Pasha, had been nominated to prepare and organize the museum. He called the new institution « Gallery of Arab Antiquities » which in 1881 was placed under the supervision of the newly established Committee for the Preservation of Arab Antiquities. In the same year, a more fitting home was built in the courtyard of the same Mosque; by 1899 the Committee had requested the government to secure better premises for the developping collection in the Bab al-Khalq square ( presently known as Midan Ahmad Maher ). The building was completed, and the ground floor was assigned to the Museum which was duly inaugurated on the 28 th of December 1903. The upper storey was occupied by the National Library.

Franz Pasha who had continued to supervise the Museum until 1887, was succeeded by Max Hertz, chief engineer of the Committee for the Preservation of Arab Antiquities. Hertz was appointed General Curator of the Museum in 1901 when Ali Bahgat was named his chief assistant. The latter became Director of the Museum in 1915 when Hertz left Egypt. About this time the Museum initiated its activities of surveying, excavating and preserving Islamic sites





MINISTRY OF CULTURE



EGYPTIAN ANTIQUITIES ORGANIZATION



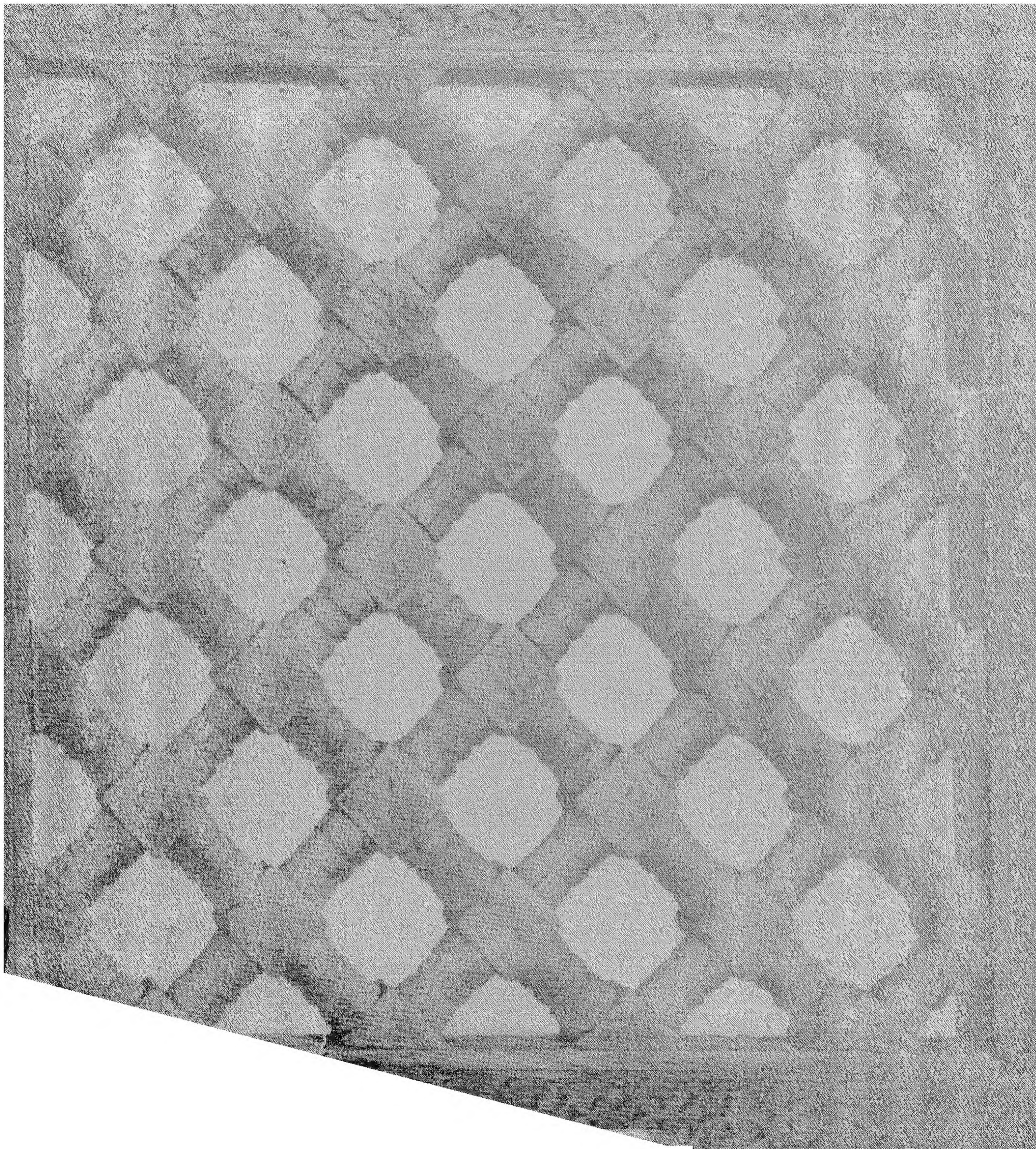
Scientific text : Abdel-Raouf Ali Yousef  
Revision : Dr. Ahmed Abdel-Hamid Yousef  
Execution : Amal M. Safwat El-Alfy

The printing press of The Egyptian Antiquities Documentation Centre,  
3 Al Adel Abou Bakr Street, Zamalek



**Designed by : Fouad Abdel-Hamid**







# MUSEUM OF ISLAMIC ART

1403 A.H. — 1983 A.D.



Hamid

Pr- 36535